

Altus

2019



Français / English

CRANS-MONTANA



FIRST IN THE ALPS

Ski Lounge

Six Senses Crans-Montana

L'HOSPITALITÉ SUR MESURE

Dès 2021, vous pourrez résider dans ce nouvel écrin qui combine le meilleur de l'offre hôtelière à l'intimité de la résidence privée. Situé directement au pied des pistes, il vous suffira de déchausser et laisser votre matériel de ski au lounge avant de rejoindre le bar de l'hôtel pour un « après-ski » détendu et raffiné. La localisation idéale Six Senses Crans-Montana offrira un accès direct aux plus belles enseignes de luxe du village ainsi qu'à ses animations saisonnières.

DES ACTIVITÉS UNIQUES POUR TOUS

Des programmes dédiés exclusivement aux enfants leur permettront de vivre des moments et des expériences inoubliables. Six Senses Crans-Montana offre également des excursions dans les massifs alpins, des activités sportives à la carte ainsi que des événements culturels ou mondains exclusifs qui marqueront les mémoires des participants. De plus, les propriétaires d'une résidence ainsi que les vacanciers de passage pourront profiter pleinement des atouts de la station valaisanne.

LA CULTURE DU BIEN-ÊTRE

Le spa Six Senses Crans-Montana, qui s'étend sur plus de 2'000 m², se concentre sur les thérapies et les traitements alpins, en phase avec la nature environnante. Pour combler vos attentes les plus sophistiquées, vous trouverez une salle de sport, deux piscines intérieures, une piscine extérieure et un espace de détente. Six Senses Crans-Montana prouve qu'exclusivité et durabilité riment harmonieusement. C'est la quintessence des Alpes suisses, une certaine idée de luxe simple et de raffinement harmonieux.



Drop-off

BESPOKE HOSPITALITY

From 2021, you will be able to reside in this new setting which combines the best that a hotel can offer with the intimacy of a private residence. Located directly at the foot of the pistes, just remove your skis and leave your gear at the ski lounge before heading to the hotel bar for some relaxed and refined après-ski drinks. The ideal location of Six Senses Crans-Montana will provide direct access to the most beautiful luxury brands in the village as well as its seasonal entertainment events.



Piscine intérieure/Interior swimming pool

UNIQUE ACTIVITIES FOR ALL

Programmes dedicated exclusively to children for unforgettable moments and experiences. Six Senses Crans-Montana also offers excursions in the Alpine peaks, à la carte sports activities as well as exclusive cultural and social events that participants will remember forever. In addition, owners of a residence and guests of the resort will be able to enjoy all the benefits of the ski station.



Spa

THE CULTURE OF WELLBEING

The Six Senses Crans-Montana spa spread out over 2,000 m², will focus on alpine therapies and treatments, in tune with the surrounding nature. The gym, two indoor pools, an outdoor pool and a relaxation area will satisfy your most sophisticated requirements. Six Senses Crans-Montana proves that exclusivity and durability go hand in hand. Six Senses Crans-Montana is the essence of the Swiss Alps, a certain idea of simple luxury and harmonious refinement.



CRANS-MONTANA

LUXUEUX APPARTEMENTS AVEC SERVICES HÔTELIERS 5*

17 appartements d'exception actuellement en construction. A vendre en résidence secondaire, ainsi qu'à une clientèle étrangère. Services hôteliers et spa par Six Senses Hotels Resorts Spas. L'opportunité rare de devenir propriétaire d'un appartement ski in, ski out.

LUXURIOUS APARTMENTS WITH 5* HOTEL SERVICES

17 exceptional apartments under construction. Available for sale as second home and to overseas buyers. Hotel services and spa by Six Senses Hotels Resorts Spas. This is a one of a kind opportunity to own a modern luxury ski in, ski out apartment.

Dès CHF 6'300'000.-
From CHF 6,300,000.-

Contact:

Barnes Crans-Montana
+41 (0) 27 485 42 02
crans-residence@barnes-international.com

www.cransmontana-residences.com

Chaque année, nous pensons à vous !

Concevoir un magazine comme *Altus*, nécessite une bonne dose de passion ! Passionnés de montagne nous le sommes jusque dans le désir de partage, de vous ouvrir les portes de notre territoire et de vous connaître. Chaque année, nous pensons à vous lorsque nous décidons des sujets des éditions de l'hiver suivant. Qu'est-ce qui motive votre venue dans cette station en particulier ? Quels sont les reportages qui allient découverte et plaisir ? Comment vous proposer une lecture à la fois intelligente et distrayante ? Fabriquer *Altus* constitue un travail de longue haleine qui nous mobilise tout au long de l'année. Dès le mois de janvier, nous concevons le sommaire des magazines de décembre, afin de produire des articles dont les textes comme les photos collent à la saison. Une anticipation nécessaire pour vous livrer des magazines au plus près de leur territoire, de leur actualité, de leur vivacité, de leurs lumières au pluriel.

Nous aimons aussi notre métier, car il est un lien entre vous et ce que nous chérissons : la montagne. Vous découvrez notre vallée à travers nos pages, vous aimez cet endroit parce qu'il est devenu un peu le vôtre, peut-être en partie grâce à nous, voilà ce qui motive notre volonté de poursuivre l'aventure.

Altus magazine sera une nouvelle fois sur votre table de salon cette année. N'oubliez pas que vous pouvez retrouver l'ensemble de nos éditions sur altus-magazines.com

Bonne lecture.



Alain Poncet
Directeur de la publication

You're in our thoughts. Every year!

You can't create a magazine like Altus if you don't have passion! And we have plenty of that! We're passionate about sharing it; about getting to know what you, our readers, love; about inspiring you with the same passion for our amazing region. It's with you in mind that we decide on the subjects for the annual winter editions. Why did you choose a particular ski resort? What makes a good read and helps you discover something new? How to present the content intelligently and enjoyably? Producing Altus is an ongoing, all year round endeavour. We decide on the contents page for December's magazines in January so that we can produce articles with photos and texts that best fit the season. Careful planning also means that our magazines provide authentic descriptions of individual resorts: What's the latest? What makes them remarkable, in so many ways? We also love what we do because it creates a bond between you and our overarching passion: the mountains. Discover our valley in the pages of this magazine, and you'll come to love the place because - perhaps a little thanks to us - it's now also yours. We believe passion is contagious. And that's what motivates us to continue the Altus adventure.

Pick up a copy of Altus magazine again this year. Or browse through all our magazines on altus-magazines.com

Happy reading.



Roland Claude Durand-Terrasson
Directeur d'édition

Altus est une édition de la société Espace Premium 

Altus is published by the firm Espace Premium

CRANS MONTANA - VERBIER | FRANCE : COURCHEVEL - MÉRIBEL - MEGÈVE
VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN - VAL D'ISÈRE - CHAMONIX - SERRE CHEVALIER



*Altus s'engage pour la protection de l'environnement.
Notre magazine est imprimé sur du papier certifié PEFC.*



Retrouvez ALTUS
sur votre mobile.
www.altus-magazines.com

DIRECTION

Directeur de la publication : Alain Poncet
alain@grandsespaces.net

Directeur d'édition
Roland Claude Durand-Terrasson
roland@grandsespaces.net

RÉDACTION

Rédactrice en chef : Sylvie Piaget
sylvie@grandsespaces.net

Ont collaboré à ce numéro : Sylvie Piaget, Laurent Gannaz, Anaël Soham, Lucy Paltz, Eliane Patriarca, Valérie Castruccio, Mugnette Berment, Marie-Stéphane Guy, Jennifer Aitken, Hanna Jonsson, Tracy Peel, Lou Currie, Régine Ferrandis

PHOTOS

Couverture : Pat Güller

David Machet, Alpimages/Thomas Roulin, Thomas Crauwels, Sébastien Albert, Christian Annal, Christophe Hassel, Pascal Tournaire, Valérie Castruccio, Thibault Durand, Sylvain Fillos, Anaël Soham, Pascal Kieffer, Julie Reggiani, CMTC/Luciano Miglionico, Richard Chapuis/Air Glaciers, Dominique Roudy, CMTC/Julien Dresselaers, CMTC, www.photobujard.com, Ross Kinnaird/OEM, CMTC/Louis Dasselborne, CMTC/Photogenic Olivier Maire, Clément Grandjean/JLCM, Regards/JLCM, Caprices, Thierry Sermier, Ana Pinto, Ruedi Flück, Chab Lathion, Trail des Patrouilleurs

Cahier shooting mode

Philippe Guilloud (photographe)
Sandrine Ray (directrice artistique), Adeline Raffin (make-up et coiffure), Gaëlle Capot, Sarah Aullen Gimenez et Ali Akay (mannequins)

RÉGIE PUBLICITAIRE

Mélanie Montani-Rey : +41 (0) 79 395 36 72
commercial@espacepremium.com
Direction commerciale et internationale
+ 33 (0) 4 79 60 42 45 / + 33 (0) 6 80 91 88 15
alain@espacepremium.com

Pages shopping et shooting mode :
Anne-Sophie Jacquin
annesophie@grandsespaces.net

FABRICATION

Création graphique : Estelle Pardon
estelle@grandsespaces.net
Impression : Manufacture des 2 Ponts
Distribution : swissecotaxis

ÉDITEUR

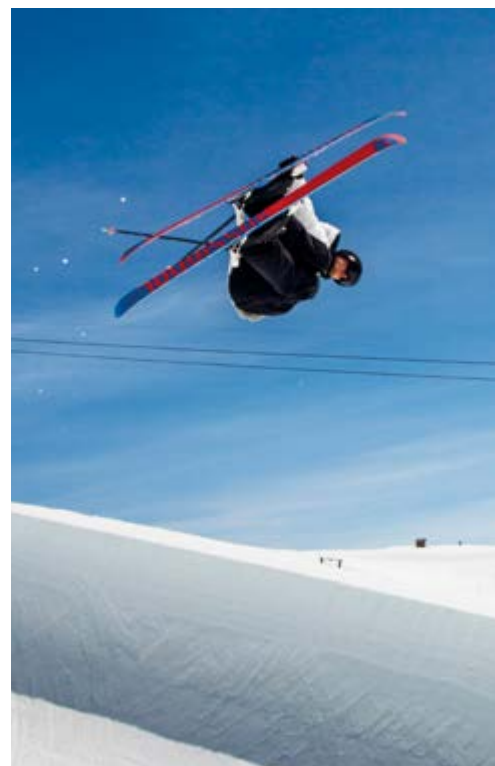
**ESPACE
— PREMIUM —**

Espace Premium Sarl
C/O FE SA

chemin de la Poste 6 - 1937 Orsières
www.espacepremium.com
info@espacepremium.com







Sommaire *Contents*

10

Actu / News

Toute l'actualité de Crans-Montana.

The latest news of Crans-Montana.

22

Shopping

Les idées shopping d'Altus Crans-Montana.

Ideas for shopping from Altus Crans-Montana.

24

Shooting mode / Fashion shoot

L'album photo des plus belles tenues de l'hiver sélectionnées par Altus.

Photo album of some stunning winter outfits, as selected by Altus.

36

Sport

La love story entre le golf et Crans-Montana dure depuis plus d'un siècle. La station valaisanne a écrit une nouvelle page de son histoire avec la première édition de la Winter Golf Cup en février 2018.

Golf and the Valais resort of Crans-Montana tied the knot more than a century ago. With the first edition of the Winter Golf Cup in February 2018, they have just written a new page in their history.

42

Portrait

À 31 ans, l'ex-freestyler professionnel Anthony Vuignier a des rêves de cinéma plein la tête et se donne les moyens de les réaliser. Rencontre avec le beau gosse de Crans-Montana qu'on a pu voir sur grand écran début 2018.

Seen in cinemas at the beginning of 2018, the 31 year old former professional freestyler, Anthony Vuignier, has found a new calling. Interview with this good-looking, talented go-getter from Crans-Montana.





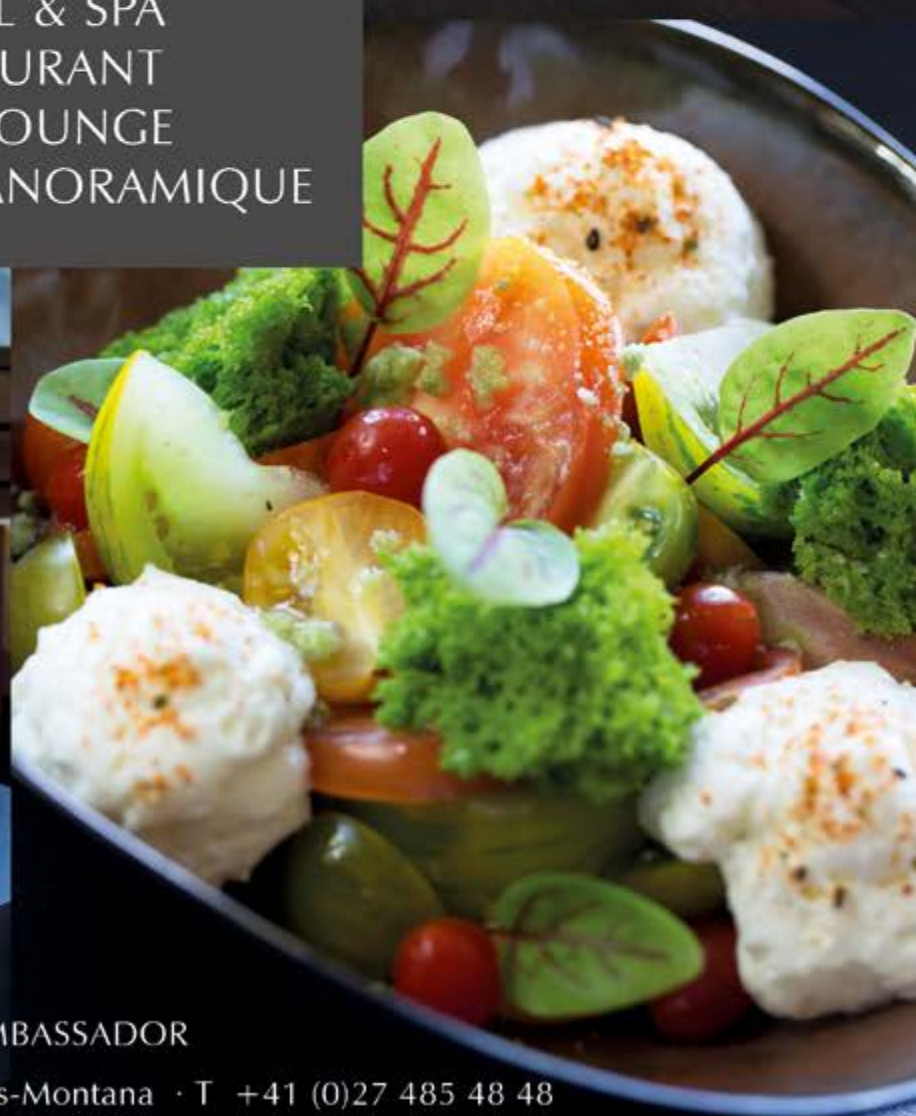
**JUMPING
LONGINES**
CRANS-MONTANA

11 - 14
juillet 2019



CRANS
AMBASSADOR

HÔTEL & SPA
RESTAURANT
BAR-LOUNGE
TERRASSE PANORAMIQUE



CRANS AMBASSADOR

Route du Petit Signal 3 · 3963 Crans-Montana · T +41 (0)27 485 48 48
www.cransambassador.ch · info@cransambassador.ch



48

Portfolio

Amoureux des sommets alpins, le photographe Thomas Crauwels capte des ambiances particulières sur les cimes... juste après la tempête lorsque le ciel se dégage. Découverte de ses « portraits de montagne ».

Fine-art photographer, Tomas Crauwels succeeds in capturing the inimitable ambiance of the summits...as the peaks begin to peep through the clouds just after the storm. Discover his "Mountain portraits".

54

Enquête / Case-study

En Valais, c'est l'OCVS, Organisation Cantonale Valaisanne des Secours, qui intervient en montagne pour porter assistance aux victimes. Découverte de ses missions depuis son camp de base, la maison du sauvetage de Sion.

Behind the scenes at the Valais mountain rescue team's base camp, the Maison du Sauvetage in Sion, getting a closer look at what the OCVS's mission involves.

64

Société / Lifestyle

Peu à peu, dans toutes les stations, les femmes accèdent à des métiers qui jusqu'alors étaient trustés par les hommes. Tour de pistes de ces femmes qui ont conquis les sommets.

Gradually, in every resort, women are taking up professions that used to be male dominated. Meet some of the women conquering new summits.

78

Agenda / Events diary

Les événements incontournables de l'hiver et de l'été !

Great winter and summer events.

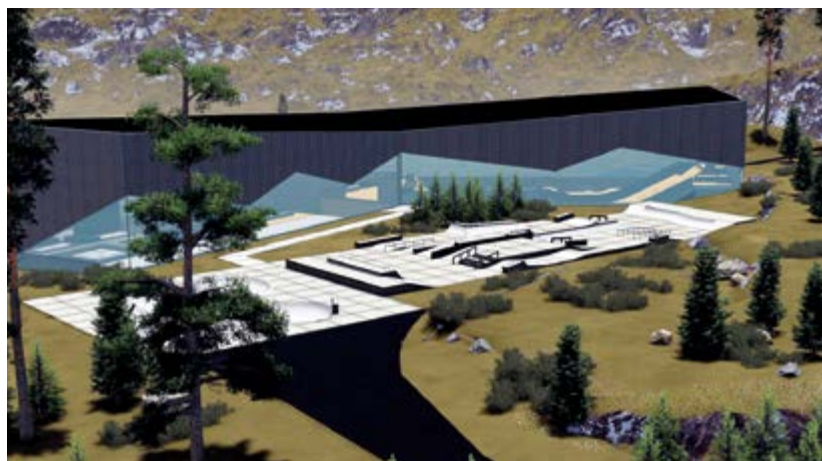
82

Guide

Le guide des bons plans d'Altus Crans-Montana.

Altus Crans-Montana's guide to good deals.





ALAÏA CHALET, TEMPLE DES SPORTS D'ACTION

Les alaïas étaient les premières planches de surf en bois taillées par les Hawaïens et les Polynésiens dans les années 1900. Alaïa Chalet sera le premier centre de sports d'action à la fois indoor et outdoor de Suisse. Il ouvrira ses portes en février 2019 et proposera des infrastructures de haute qualité telles que des trampolines, des rampes indoors, des bacs à mousse, des bowls et un magnifique skatepark outdoor. Il sera donc possible de pratiquer différents sports d'action toute l'année. Avis aux amateurs de sensations fortes !

Alaïa Chalet, the temple for action sports

Carved in wood by Hawaiians and Polynesians in the 1900s, "Alaias" were the first surfboards. Alaïa Chalet will be Switzerland's first indoor and outdoor centre for action sports, opening its doors in February 2019. It will feature high quality equipment such as trampolines, indoor ramps, foam pits, bowls and a fantastic outdoor skatepark for all year round thrills and spills!

UN NOUVEAU RANDO PARC

Ce ne sont pas moins de 15 nouveaux itinéraires de ski de randonnée (bleus, rouges et noirs) sur plus de 40 km de chemins balisés et sécurisés qui vous attendent cet hiver ! Unique au monde, ce gigantesque rando parc propose un dénivelé positif de plus de 8 000 mètres. Adapté aux débutants comme aux avancés, il comprend notamment trois parcours d'initiation ainsi qu'un parcours dénommé « Le Grand Défi » avec 3 000 mètres de dénivelé positif et quatre montées. Ces parcours de peau de phoque ont été élaborés en collaboration avec Séverine Pont-Combe, championne de ski alpinisme et ambassadrice de Crans-Montana.

A new ski touring park

This winter, the resort will boast no fewer than 15 new ski touring itineraries (blue, red and black), making up over 40km of marked and secured trails! The only one of its kind in the world, this huge ski touring park boasts an 8,000m ascent. Suitable for both beginners and experienced ski tourers, it includes three beginner trails and a trail called "Le Grand Défi" with a 3,000m uphill climb and four ascents. These ski touring trails were designed in collaboration with Séverine Pont-Combe, ski mountaineering champion and resort ambassador for Crans-Montana.



UNE DES MEILLEURES DESTINATIONS DE SKI !



Le site internet European Best Destinations recense les meilleures destinations de voyage en Europe et parmi elles, les meilleures destinations de ski dont fait partie Crans-Montana. Cette dernière qui était nominée parmi 15 destinations (sélectionnées pour la qualité de leurs infrastructures, les investissements effectués mais aussi pour leur réputation en ligne), s'est classée 5^e de ce prestigieux concours organisé depuis 6 ans par le site. Sur les 120 000 voyageurs du monde entier qui ont voté entre le 5 et

le 15 novembre 2018, 10 022 ont attribué leur voix à Crans-Montana. La première place du classement a été remportée par l'Alpe d'Huez, suivie de Livigno, Skiwelt Wilder Kaiser Brixental et Kitzbühel.

One of the best places to ski!

The European Best Destinations website lists the best travel destinations in Europe and, among them, the best places to ski, including Crans-Montana. In this prestigious ranking, which the website has compiled for the last 6 years, the resort came fifth out of 15 destinations, all of which were chosen thanks to the quality of their facilities, the investments made and their online reputation. Of the 120,000 travellers worldwide who voted between 5th and 15th November, 10,022 voted for Crans-Montana. The top spot went to Alpe d'Huez, followed by Livigno, Skiwelt Wilder Kaiser Brixental and Kitzbühel.



ICE CROSS DOWNHILL À L'HONNEUR

L'hiver dernier, Crans-Montana a construit une piste de Ice Cross Downhill sur la place d'Ycoor. Elle a été créée par le suisse Derek Wedge, ancien champion du monde de la discipline. Dans la foulée, la station a accueilli une Riders Cup, manche des championnats du monde, les 12 et 13 janvier 2018. Aucune compétition de Ice Cross Downhill n'avait eu lieu sur le sol helvétique depuis la Redbull Crashed Ice de Lausanne en 2013. C'est Derek Wedge, organisateur de l'événement, qui a remporté l'épreuve.

Ice Cross Downhill

Last winter, Crans-Montana built an Ice Cross Downhill track, located on Ycoor square. It was created by Switzerland's Derek Wedge, a former world champion of the discipline. The resort also hosted the Riders Cup, a stage of the World Championships, on 12 and 13th January 2018. No other Ice Cross Downhill events had been held in Switzerland since the Redbull Crashed Ice in Lausanne in 2013. Derek Wedge, the event organiser, won the competition.

AURÉLIA LOSER, CAVALIÈRE CHAMPIONNE

Aurélia Loser, jeune cavalière de Crans-Montana, a remporté une médaille de bronze aux Championnats suisses 2018 qui se sont déroulés à Humlikon. L'ambassadrice de la station est entrée dans le cadre Elites de l'équipe de Suisse en 2017 et elle enchaîne d'excellentes performances. Toujours à l'aise à la maison, elle a terminé 2^e du prix Crans-Ambassador en juillet dernier lors du Jumping Longines de Crans-Montana.

Aurélia Loser, a rising star of the circuit

Aurélia Loser, a young show jumper from Crans-Montana, won the bronze medal in the 2018 Swiss championships, which were held in Humlikon. The resort ambassador joined the Swiss team's Elite squad in 2017 and has notched up a series of excellent performances. Always delighted to jump in front of her home crowd, she finished 2nd in the Prix Crans-Ambassador last July, at the Jumping Longines Crans-Montana.



dp Deprez Photo
Crans-Montana

prise de vue studio ou extérieur
sur rendez-vous : 027 481 22 13
deprezphoto@bluewin.ch
av. gare 3, montana

DIX NOUVEAUX ITINÉRAIRES DE TRAIL

Depuis juillet 2018, les trailers peuvent profiter de dix nouveaux itinéraires balisés. Ces derniers ajoutés aux cinq déjà existants offrent ainsi un réseau de 200 km qui permet de parcourir toute la région. De 2 km à 55 km et de 300 à 4 200 mètres de dénivelé, il y en a pour tous les niveaux et quatre verticales font partie des nouveaux parcours.

Anouck Beytrison et Christophe Germanier, fondateurs du Trail des Patrouilleurs qui aura lieu le 28 septembre 2019, sont les concepteurs des différents parcours. « *Crans-Montana est un terrain de jeu exceptionnel pour la pratique du trail. Le choix des parcours s'est porté de manière à pouvoir proposer des itinéraires d'est en ouest. Les traileurs ainsi que les participants au Trail des Patrouilleurs et aux nombreuses autres courses ont maintenant un réel terrain d'entraînement balisé permanent* », déclarent-ils.

10 new trail running routes

Since last July, trail runners have been able to explore ten new marked routes. Added to the five itineraries that already existed, they now offer a network of 200km that spans the whole region. Ranging from 2km to 55km, and with a 300m to 4,200m difference in altitude, there is something for all abilities, with four vertical ascents featuring in the new routes.

Anouck Beytrison and Christophe Germanier, founders of the Trail des Patrouilleurs which will take place on 28th September 2019, designed the various routes. "Crans-Montana is an exceptional playground for trail running. The choice of routes was designed so that people can run all over the area. Leisure runners as well as entrants in the Trail des Patrouilleurs and other races now have a permanent marked training ground," they said.



SNOWBOARD ET FREESKI EN MAI

Grande première pour Crans-Montana : grâce aux quantités importantes de neige tombées l'hiver dernier, la station a organisé une super Spring Session, compétition de snowboard et freeski sur le snowpark, en même temps que l'ouverture de sa saison d'été et de son bike park le week-end du 19 mai 2018. Les riders amateurs ont participé à un parcours chronométré dans le snowpark sur un tracé combinant sauts et « rails ». Ils ont pu se mesurer aux 20 riders professionnels invités tels que Iouri Podladtchikov et Pat Burgener, ambassadeur de la station. Le tout dans une ambiance fun et festive avec un concert le samedi soir.

Snowboarding and freeskiiing in May

Thanks to the huge volume of snow that fell last winter, the resort was able to organise a fantastic Spring Session, a snowboarding and freeskiiing competition in the snowpark, at the same time as it opened the resort's summer season and bike park, on the weekend of 19th May 2018. The amateur riders tackled a timed course around the snowpark, which featured a combination of jumps and rails. They competed alongside 20 professional guest riders, such as Iouri Podladtchikov and Pat Burgener, one of the resort's ambassadors. The atmosphere was fun and laid-back, with a concert on the Saturday night.

CAPRICES, 15 ANS DE SUCCÈS

L'événement a grandi et a su se renouveler en profitant de l'engouement pour la musique électronique des festivaliers, et en proposant toujours plus de têtes d'affiche. Depuis 2015, les quatre journées sont dédiées à ce genre musical. 28 000 spectateurs étaient présents en avril dernier pour faire la fête avec les meilleurs DJ's de la planète ! Paul Kalkbrenner, Sven Väth, Ben Klock, Luciano, Ricardo Villalobos, Ame, Adam Beyer, Henrik Schwarz, Monika Kruze, Dubfire, Paul Ritch et bien d'autres... : pour sa 15^e édition, Caprices a aligné les sommités et proposé une programmation détonante qui a transformé Crans-Montana en véritable temple de la musique électronique. Rendez-vous du 11 au 14 avril au centre des Congrès Le Régent pour la cuvée 2019.

Caprices, 15 years of success

The Caprices event has expanded and adapted to the festival-goers' unquenchable thirst for electronic music, with even more headliners added to the line-up. Since 2015, all four days have been dedicated to electronic music. 28,000 spectators flocked to the resort last April to party with the planet's top DJs: Paul Kalkbrenner, Sven Väth, Ben Klock, Luciano, Ricardo Villalobos, Ame, Adam Beyer, Henrik Schwarz, Monika Kruze, Dubfire, Paul Ritch and many more.... For its 15th edition, Caprices enlisted a whole host of big names and put together an explosive programme that transformed Crans-Montana into a veritable temple of electronic music. We'll see you on 11th to 14th April at Le Régent conference centre for the 2019 edition of the festival!



DES MONDIAUX DE SKI ALPIN POUR 2025 ?

Les courses de ski alpin à Crans-Montana ont toujours rencontré un grand succès. Elles ont débuté en 1911 avec la première descente de l'histoire du ski. Puis sont arrivées les premières courses FIS Coupe du monde en 1977, les inoubliables Championnats du monde de 1987 et, depuis 2016, annuellement, la classique dames de Coupe du monde. Maintenant un nouveau chapitre important se dessine à l'horizon, le retour des Championnats du monde de ski alpin sur le Haut-Plateau ! Crans-Montana et le canton du Valais se sont en effet portés candidats à l'organisation de ce grand événement sportif en 2025. Le logo de cette candidature commune a été officiellement présenté en octobre 2018.

Host of the Alpine World Ski Championships in 2025?

Any Alpine skiing competitions held in Crans-Montana have always been a great success. They began back in 1911 with the first ever descent in the history of skiing. Then came the first FIS World Cup races in 1977, the unforgettable World Championships in 1987 and, since 2016, the annual World Cup ladies' classic race. Now, another important chapter is on the horizon: the Alpine World Ski Championships' return to the Haut-Plateau! Crans-Montana and the Valais have submitted a bid to host this large-scale sporting event in 2025. The logo for the joint bid was official unveiled in October 2018.

LIVIN'CRANS

TRANSACTIONS IMMOBILIERES A CRANS-MONTANA



Right next to the Jack Nicklaus Golf course

Splendid 4 bedroom apartment in a quiet and sunny residential area in the heart of Crans. South facing. Amazing view of the Alps & golf course. Quality interior finishes. Residence with pool, fitness & spa. Sold with 2 garages, 1 cellar, 1 golf locker, 1 ski locker. Available to person living abroad.



5 bedroom apartment close to the centre

Exceptional apartment in a luxury condominium building close to the centre of Crans. In a south facing & sunny location with stunning views of the Alps and the Jack Nicklaus Golf Course. Large double living room. 286 m2. Sold with 2 parking spaces.



Apartment with 5 star Hotel service

Résidence de l'Hôtel Royal in the heart of Crans-Montana, a corner apartment on the 2nd floor of this luxury residence. South facing. Optimum sunlight. Panoramic view of the Alps. Residence with swimming pool, sauna, hammam and fitness. 2 parking spaces in the garage. Exclusive sales mandate.



Luxury 3 bedroom duplex

A fantastic & rare apartment in the attic of a luxury residence located at the south-west of Crans-Montana's Ballesteros golf course. Southwest facing. Calm and sunny position. Breathtaking view of the Alps and the Rhone Valley. Exclusive sales mandate.

YOSSOF ZEKRYA, REAL ESTATE BROKER
IN CRANS-MONTANA SINCE 1989
LIVIN'CRANS SARL, RUE CENTRALE 44, 3963 CRANS-MONTANA
+41 (0)79 220 22 22 - WWW.LIVINCRANS.CH



PETIT DÉJEUNER DANS LES AIRS

Et si vous preniez votre petit déjeuner suspendu entre Les Violettes et le glacier de la Plaine Morte ? Vous pourrez tester cette formule atypique en famille ou entre amis au cours d'un voyage inédit de 45 minutes. Confortablement installé dans la cabine du Funitel, vous profiterez d'une vue époustouflante sur les mythiques sommets alpins qui culminent à 4 000 mètres d'altitude. Vous pouvez combiner Ski Pass, forfait piéton ou abonnement avec votre petit déjeuner suspendu. Réservez votre date cet hiver les 6 janvier, 24 février, 3 et 10 mars. Selon les conditions météorologiques et le nombre de participants, l'activité pourra être annulée.

Funitel breakfast experience

Up for something different? Why not have breakfast with family or friends suspended between Les Violettes and the Plaine Morte glacier? Settle down comfortably in the Funitel cable car and drink in the breathtaking views on this unique 45 minute trip up to the legendary alpine peaks at an altitude of 4000m. Ski passes, foot-passenger tickets, or season passes can be combined with your breakfast experience. Dates: January 6, February 24, March 3 and 10 but register to avoid disappointment. Depending on participant numbers and weather conditions, the activity could be cancelled.

LE JUMPING LONGINES PASSE EN 4*

Après deux éditions couronnées de succès, le Jumping Longines Crans-Montana est passé en niveau 4 étoiles en 2018 et devient ainsi, avec celui de Saint-Moritz, le concours de montagne le plus important d'Europe. Rendez-vous du 11 au 14 juillet 2019 pour la prochaine édition sur le parking Crans-Cry d'Er. À côté de cette compétition 4*, les cavaliers amateurs sont également mis à l'honneur grâce au lancement d'une catégorie leur étant réservée. Le CSI Amateur propose des épreuves de 1m15 à 1m40, avec en point d'orgue le Grand Prix (1m40) offrant la meilleure dotation de Suisse, ce qui fait de cette compétition la plus prestigieuse du pays dans la catégorie. Sur les 60 places disponibles pour ce tour Amateur, 30 sont réservées à des cavaliers suisses.

The Jumping Longines gets its 4th star

After two hugely successful editions, the Jumping Longines Crans-Montana moved up to 4* level in 2018 and thus joined the CSI Saint-Moritz as one of the top mountain-based show jumping events in Europe. The next edition will be held from 11th to 14th July 2019 on the Crans-Cry d'Er car park. As well as the professional show jumpers, amateur riders will have their chance to shine with the launch of their own amateur category. The CSI Amateur will include a schedule of 1m15 to 1m40 classes, the highlight of which is the Grand Prix (1m40) which offers the highest purse in Switzerland, making this competition the most prestigious of its category in the country. Of the 60 spaces available in this amateur event, 30 are reserved for Swiss riders.



LE TEMPS DU CORNALIN

Le Cornalin est le plus ancien vin rouge du Valais. Connu sous le nom « Rouge du Pays », il était très répandu avant l'arrivée du phylloxéra et du Pinot. Il a failli disparaître au XX^e siècle, avant de faire l'objet d'un programme de sauvegarde dans les années 90. Depuis, ce cépage ne cesse de grandir dans le cœur des amateurs de vin d'ici et d'ailleurs. Il a été distingué dans plusieurs concours internationaux, dont le Grand jury européen pour le prix du meilleur vin étranger.

Mi-septembre, les vignerons-encaveurs de Flanthey se rassemblent autour de l'église à l'occasion du Temps du Cornalin. Ils y proposent leurs vins ainsi que d'autres crus du millésime précédent. Chaque visiteur achète son verre et peut ensuite partir à la rencontre des différents vins proposés et de leurs « éleveurs ».

It's Cornalin time!

Cornalin is the oldest red wine in the Valais. Known as "Rouge du Pays", it was very well known before the arrival of the dreaded phylloxera bugs and Pinot. The grape variety was nearly wiped out in the 20th century, before being nurtured back to life in the 90s. Since then, it has seduced hundreds of wine lovers from home and abroad. It has won awards in a number of international competitions, including the Grand Jury Européen award for the best foreign wine.

In mid-September, wine growers and producers come together in Flanthey church to celebrate the "Temps du Cornalin", when they offer samples of their wines as well as vintages from previous years. Visitors buy a glass then taste the different wines on offer while they have a chat with the producers.



CRANS MONTANA 
AUDI FIS COUPE DU MONDE
Ski alpin Dames
23 • 24 février

19



DEPREZphoto-cransmontana



CRANS 
MONTANA

FIS CHAMPIONNATS
DU MONDE DE SKI ALPIN

CANDIDAT

CRANS MONTANA 
FIS COUPE D'EUROPE
Ski alpin Dames
16 • 17 février

19

CRANS-MONTANA AU-DELÀ DES CLICHÉS

Six vidéastes et six photographes ont travaillé toute une semaine au mois d'août 2018 pour tenter de remporter la seconde édition de la Résidence. Ce concours a été créé dans l'optique de révéler de jeunes artistes au cœur des Alpes valaisannes. Le but est d'amener des artistes à se surpasser dans des conditions idéales et inspirantes, entourés de coaches et d'autres créateurs, pour raconter une histoire et provoquer une émotion en dehors des modes marketing conventionnels. Le thème de l'édition 2018 était « Crans-Montana, au-delà des clichés ». Le jury a choisi Jason Sereftug (vidéaste) et Maxime Fayet (photographe). Le prix de Konbini (nouveau partenaire média) a récompensé Délia Zufferey.



Toutes les créations de la Résidence sont à retrouver sur crans-montana.ch/residence.

Crans-Montana, beyond images

Six video producers and six photographers let their creative juices flow in August 2018, in a bid to win the second edition of La Résidence. The competition was created with the aim of scouting out young artists in the heart of the Swiss Alps. The goal is to encourage these artists to surpass themselves in an inspiring setting, surrounded by coaches and other creators, to tell a story and incite emotion outside of the conventional marketing methods. The theme of the 2018 edition was "Crans-Montana, beyond images" (Crans-Montana, beyond clichés). The panel of judges chose Jason Sereftug (video producer) and Maxime Fayet (photographer) as the winners. The Konbini Award (new media partner) was won by Délia Zufferey.

All of the La Résidence creations can be found at crans-montana.ch/residence.



STREET ART À CRANS-MONTANA

Crans-Montana a accueilli la 4^e édition du Vision Art Festival du 17 au 26 août 2018. Sept artistes, des graffeurs suisses, français et américains, étaient invités à transformer les bâtiments des remontées mécaniques en œuvres d'art. Le public a pu assister à des performances en live. Cette manifestation a lieu depuis 2015 et c'est le seul festival d'art urbain en altitude. Depuis la première édition, 35 murs ont déjà été peints par des artistes internationaux, un véritable musée à ciel ouvert qui s'étend de Crans-Montana jusqu'au glacier de la Plaine Morte.

Street art in Crans-Montana

Crans-Montana hosted the 4th edition of the Vision Art Festival from 17th to 26th August 2018. Seven Swiss, French and American graffiti artists were invited to transform the lift buildings into works of art, with visitors invited to watch them in action! The event has been held since 2015 and is the only urban art festival held at altitude. Since it first began, 35 walls have been painted by international artists, a veritable open-air gallery that stretches from Crans-Montana up to the Plaine Morte glacier.



LES SNOW ANGELS VOUS ACCUEILLENT

Des équipes d'information sont présentes au départ des installations et sur le domaine skiable pour vous accueillir et vous orienter. Ces agents d'accueil nommés Snow Angels sont disponibles pour répondre à toutes vos questions. N'hésitez pas à vous adresser à eux pour connaître l'actualité du domaine et les activités qui s'y déroulent durant la semaine. Vous les reconnaîtrez grâce à leur gilet bleu et leur bonnet assorti, à l'effigie de Crans-Montana.

The Snow Angels can help!

Teams of helpful Snow Angels are posted at the bottom of the lifts and all over the ski area, to provide any information you might need and to help you find your way around. If you have any questions about the ski area or want to know what's going on during the week, just ask! You can easily recognise them thanks to their blue jacket and matching hat, with the Crans-Montana logo.

DEUX VICTOIRES POUR MATTHEW FITZPATRICK

L'Anglais Matthew Fitzpatrick a remporté la 72^e édition de l'Omega European Masters. Il est le premier champion à avoir gagné deux fois de suite le célèbre tournoi de Crans-Montana après la performance de Severiano Ballesteros en 1977 et 1978. 156 joueurs étaient en lice pour le titre. À seulement 24 ans, Matthew Fitzpatrick est actuellement l'un des meilleurs golfeurs européens. Passé professionnel en 2014, il a déjà remporté cinq tournois sur le circuit européen. Voilà qui devrait créer encore plus de suspens sur le green de Crans-sur-Sierre pour l'édition 2019, du 29 août au 1^{er} septembre prochains.

Two victories for Matthew Fitzpatrick

Britain's Matthew Fitzpatrick won the 72nd edition of the Omega European Masters. He is the second ever champion to have won the famous Crans-Montana tournament twice in a row, after Severiano Ballesteros in 1977 and 1978. 156 players were in the running for this title. At just 24 years of age, Matthew Fitzpatrick is currently one of the best golfers in Europe. Having turned professional in 2014, he has already won five tournaments on the European circuit. Can he make it a hat-trick on the Crans-sur-Sierre green in the 2019 edition of the event, from 29th August to 1st September?





WINTER TRAIL DES PATROUILLEURS

On connaissait la version été... voici la version hiver : un trail blanc, d'une longueur de 20 kilomètres et 800 mètres de dénivelé positif qu'on peut effectuer seul, en famille ou entre amis, à pied, en courant, en marchant, ou bien en fatbike. Comme vous voulez, mais le but est d'aller le plus vite possible. La première édition vous attend les 19 et 20 janvier. Vous pouvez venir juste pour le plaisir de gambader dans la neige dans un décor de rêve et de faire pêter le chrono !

Inscriptions sur www.wintertrail.ch

Winter Trail des Patrouilleurs

We all know about the summer race, but this is the winter version: a 20-kilometre snow trail with an 800m ascent, which you can tackle on your own, with your family or friends, on foot, running, walking, or even on a Fat Bike. The only goal is to complete the course as quickly as possible! The first edition will be held on 19th and 20th January. Come along just to watch, for a new running experience, or to attempt to set the fastest time!

Entries at www.wintertrail.ch



CHOC ALTITUDE FÊTE SES 5 ANS

Les gourmands se déplacent chaque année très nombreux au Salon du chocolat de Crans-Montana pour admirer et goûter les créations des chocolatiers, et les ateliers créatifs affichent très vite complet. La quatrième édition de Choc Altitude, qui expérimentait des ateliers pour les 0-5 ans, a remporté un franc succès. Le salon en a profité pour lancer un nouveau site internet et une nouvelle page Facebook. Choc Altitude revient les 2 et 3 mars 2019 avec un beau week-end chocolaté en perspective pour fêter dignement les 5 ans de la manifestation !

Plus d'infos sur www.chocaltitude.ch

Choc Altitude celebrates its 5th anniversary

Every year, sweet-toothed visitors flock to the Crans-Montana chocolate fair to sample the chocolatiers' creations, and the chocolate-making workshops fill up at lightning speed! The fourth edition of Choc Altitude, which introduced workshops for children aged 0 to 5, was a huge success. The fair used the opportunity to launch its new website and Facebook page. Choc Altitude is back on 2nd and 3rd March 2019 with a whole host of chocolate-themed activities and entertainment for the event's 5th anniversary!

More info at www.chocaltitude.ch

RANDO AVENTURE EN FAMILLE

Nouveau cet été, vous pourrez pratiquer une nouvelle activité, la Rando Aventure, au départ de la base Adrénatur, au lac Moubra de Crans-Montana. Cette randonnée aventureuse en famille vous emmène le long des gorges de la Raspille, une rivière qui prend sa source au glacier de la Plaine Morte à 3 000 mètres d'altitude.

Dès 8 ans, en famille ou entre amis, venez découvrir ce magnifique coin du Valais à 800 mètres au-dessus de Sierre. Vous traverserez à gué, descendrez au pied d'une chute de 35 mètres de haut et franchirez la gorge à 40 mètres de haut en tyrolienne. Casque, baudrier, longe et poulie ainsi que les boissons rafraîchissantes sont fournis. Prévoyez de bonnes chaussures de marche et des vêtements adaptés à l'extérieur.

Family adventure trekking

Give Adventure Trekking a try this summer! Running from the Adrénatur base to the Moubra lake in Crans-Montana, this family adventure trail takes you along the Raspille gorges, a river that flows out from the Plaine Morte glacier at an altitude of 3,000 metres.

Trekkers aged 8 and over can come and explore this beautiful corner of the Valais at an altitude of 800m, above Sierre. You will cross a ford, walk down a 35-metre drop and take a zip wire through the gorge, 40 metres off the ground!

A helmet, harness, rope and pulley, as well as refreshing drinks, are all supplied. Wear sturdy shoes and outdoor clothing.

<https://adrenatur.ch/fr>



UN FESTIVAL DE HAUT VOL

Le prochain Rassemblement international de montgolfières se tiendra les 9 et 10 février 2019 à Crans-Montana selon les conditions météo. Des équipages viendront de toute l'Europe pour vous garantir un festival haut en couleurs avec des vols et des sensations fortes au rendez-vous !

Vols en ballons et dirigeables, démonstrations de parapentes et voltige aériennes, modèles réduits et animations musicales sont au menu de cette 34^e édition. Les ballons décolleront depuis l'Etang Long si la glace le permet.

A high flying festival

The next international hot air balloon festival will be held on 9th and 10th February 2019 in Crans-Montana, subject to the weather. Teams will come from all over Europe to take part in this colourful festival, which offers plenty of high flying excitement!

Hot air balloon flights and blimp rides, paragliding and aerial acrobatics demonstrations, miniature replicas and music are all on the menu for this 34th edition of the event. The balloons will take flight from the Etang Long, ice permitting.



LES 125 ANS DE CRANS-MONTANA

Crans-Montana est née en 1893, date d'ouverture de son premier hôtel. La qualité exceptionnelle de l'air ainsi que l'ensoleillement fait fleurir des sanatoriums dès 1896. S'en suivent l'ère du golf à partir de 1906 puis celle du ski avec la première épreuve de descente en 1911... Pour retracer 125 ans d'histoire, douze lettres géantes et lumineuses composant Crans-Montana ont été installées sur la berge du Lac Grenon, au pied de la colline sur laquelle se situe l'hôtel du Parc et sur le chemin du 100^e qui relie les centres de Montana et Crans. Des répliques de ces lettres parsemées dans la nature vous révéleront les douze plus beaux points de vue de la région, de la plaine jusqu'au glacier. Elles s'accompagnent d'une longue vue didactique ainsi que du portrait vidéo d'une personnalité. Un événement à découvrir sur www.crans-montana.ch/125ans.

Crans-Montana's 125th birthday

Crans-Montana was created in 1893, the date its first hotel opened. The exceptional air quality and sunshine led various sanatoriums to pop up from 1896. They were followed by the golf course in 1906, then the ski slopes, with the first downhill event held in 1911... To retrace these 125 years of history, twelve giant letters spelling out "Crans-Montana" have been installed on the edge of Grenon lake, at the foot of the hill upon which the original Parc Hotel was built and on the "Chemin du 100^e" footpath that runs between Montana and Crans. Replicas of these letters will also be dotted around from the plains right up to the glacier, to mark the resort's most beautiful spots. Alongside each letter is a telescope and a video portrait of a local celebrity. Find out more about the event at www.crans-montana.ch/125ans.

LE TRAIL DES BRASSEURS, ENTRE DÉGUSTATIONS ET FÊTE

Le Trail des Brasseurs est une journée qui vous proposera une boucle dans Crans-Montana, à parcourir à pied avec des amis ou en famille. Sur le parcours, de nombreuses pauses vous seront suggérées devant les bars et restaurants du centre de la station. Des stands vous invitent à découvrir une dizaine de bières artisanales romandes. Chaque fois, vous rencontrerez un brasseur qui vous offrira une dégustation de ses produits. Tout au long des festivités, de nombreuses activités seront à disposition pour les grands et les petits tels que des questionnaires, des chasses au trésor, des jeux concours, etc. À l'arrivée du trail, qui se déroulera sur la mythique place d'Ycoor, une fête de la bière géante sera organisée regroupant musique live, restauration, fun et bonne humeur. La fête, l'amusement et la découverte seront au rendez-vous de cet événement 100 % local. Les groupes musicaux seront tous de la région ainsi que la restauration proposée. Ne manquez pas cet événement en septembre prochain !

The Trail des Brasseurs, the Brewers' Festival Taste Trail

Bring along your family and friends and join in the Trail des Brasseurs, a day-long festival taste trail around Crans-Montana. Stop off at the stands at bars and restaurants in the centre of town where local brewers will be offering tastings of their products and a dozen craft beers from French-speaking Switzerland. Festivities will include fun activities for kiddies and grown-ups, including questionnaires, treasure hunts, competitions, games and lots more. But it doesn't end there! As you cross the finishing line, join in the fun at the giant beer festival held on the legendary Place d'Ycoor. Live music, great food, and an amazing party atmosphere. A not-to-be-missed event that is 100% local with restaurants and bands from around the region.

Save the date next September!



NOUVEAU DÉFI À PEAUX DE PHOQUE

Après le succès de la première édition de la Matinale des Dames l'hiver dernier, les participants se préparent à relever un nouveau défi et à coller les peaux pour affronter le Mont-Lachaux les 2 et 3 février prochains. Cette épreuve populaire de ski alpinisme réunit femmes et hommes voulant tester leur courage sur une distance de 2,6 km, 722 mètres de grimpe et 48 portes le long du tracé original de la descente de Coupe du monde Dames. Les départs sont donnés en contre la montre, à quatre personnes toutes les 30 secondes. Cerise sur le gâteau : un portage emmène les concurrents du Trou du Renard jusqu'au sommet de la Face. L'élite du ski alpinisme engloutit le parcours en 35 minutes environ. À vos chronos !

Attach your skins for this new challenge

The first edition of the Matinale des Dames last winter was a great success. Participants will be taking up the challenge again this year, attaching their skins, ready to confront the Mont-Lachaux on February 2 and 3 next. This popular ski mountaineering event brings men and women together in a test of courage over a distance of 2.6km, with a climb of 722m and 48 gates along the original Ladies World Cup downhill course. It's a timed race with 4 competitors departing every 30 seconds. The icing on the cake: a portage section from the Trou du Renard area to the top of La Face. Ski mountaineering elites gobble up the course in around 35 minutes. Have your stopwatches at the ready!

www.matinaledesdames.ch



Jumping Longines Crans-Montana 2018

Le succès au rendez-vous

Tradition et élégance, c'est ainsi que s'inscrit le Jumping Longines Crans-Montana qui a connu en 2018 sa 3^e édition. Tradition n'est certes pas signe d'immobilisme, puisque ce bel événement a multiplié une nouvelle fois les innovations, en particulier au niveau de son programme sportif avec un passage à la catégorie 4 étoiles, contre 3 auparavant.

Ce passage à une catégorie supérieure a été parfaitement réussi. Il a permis de mieux exposer l'événement, et donc la région, à l'international. Les cavaliers étrangers ont constitué plus de deux tiers des engagés, représentant pas moins de 20 nations. En corollaire, le Jumping Longines Crans-Montana a pu bénéficier d'une diffusion d'images bien plus large, en Suisse évidemment, mais aussi en Allemagne, Belgique, France, Italie, Grande-Bretagne et Pays-Bas.

Le Grand Prix Longines a conclu en apothéose l'édition 2018 le 15 juillet dernier. C'est en effet au terme d'un barrage très disputé que Wouter Devos a signé le premier succès d'un cavalier belge dans l'épreuve phare de la manifestation. Devant un public record et par un temps magnifique, il a devancé le Français Nicolas Deseuzes et Niklaus Rutschi, meilleur Suisse de ce Grand Prix.

Rappelons que le Jumping Longines Crans-Montana, au bénéfice d'un cadre unique, constitue le concours hippique de montagne le plus important d'Europe. L'été dernier, il a par ailleurs fait la part belle aux cavaliers amateurs en leur réservant une place toute particulière dans le programme. Cette alliance des deux mondes, professionnels confirmés et sportifs amateurs, complétée par la présence des prometteurs cavaliers de la relève helvétique, fera la saveur de l'édition 2019 qui se tiendra du 11 au 14 juillet sous le soleil du Haut-Plateau valaisan.



A resounding success

Tradition and elegance prevailed at the 2018 edition of the Jumping Longines Crans-Montana. Despite its traditional feel, this third event boasted a whole host of new additions, in particular with regard to the sporting schedule, with its recent promotion to 4* status.

This step up to a higher category was a resounding success and earned the event, and the region, better exposure on the international stage. Over two thirds of the entrants were foreign riders, from no fewer than twenty different nations. As a consequence, images from the Jumping Longines Crans-Montana were broadcast far and wide: in Switzerland, of course, but also in Germany, Belgium, France, Italy, Great Britain and the Netherlands.

The 2018 Grand Prix Longines provided the perfect climax to the event on 15th July. After a closely-fought jump-off, Wouter Devos became the first ever Belgian rider to triumph in the show's headline class. Watched by a record number of spectators and setting a fantastic time, he toppled France's Nicolas Deseuzes and Niklaus Rutschi, the top Swiss rider in this Grand Prix.

Thanks to its unique setting, the Jumping Longines Crans-Montana is the largest mountain-based show jumping event in Europe. Last summer, it also showcased the talent of amateur riders for the first time, by reserving a special section of the show for amateur classes. The combination of these two worlds – experienced professionals and keen amateurs – enhanced by the presence of Switzerland's most promising young riders, is sure to make the event even more exciting on 11th to 14th July 2019.



T +41 27 775 35 90 — info@leselfes.com

International Winter, Spring and Summer Camps

Verbier
Switzerland



FUSALP

La veste Peggy est une veste sans manches en fausse fourrure de lapin au porter oversized.

The Peggy jacket is a faux rabbit fur sleeveless jacket that is worn oversized.

Boutique Fusalp, avenue de la Gare 4, Crans-Montana.



TSONAS

Venez découvrir les créations de la marque chez Tendances Furs.

Come and discover the brand's creations at Tendances Furs.

Rue Louis-Antilles 12, Crans-Montana.



Une magnifique sélection de jumelles pour observer la nature autour de vous.

A fantastic selection of binoculars, so that you can admire the world around you.

**Deprez Photo Services
Avenue de la Gare 3, Crans-Montana.**



LONGINES

Symbole de l'élégance depuis 1992, La Grande Classique de Longines tire son essence de son profil très mince qui vient de la construction particulière de ce garde-temps.

A symbol of elegance since 1992, the Grande Classique de Longines has a particularly slim case, lending the collection a timeless beauty.

**Bijouterie Horlogerie Thierry Langel,
rue du Prado 10, Crans-Montana.**

**Bucherer SA, rue du Prado 19,
Crans-Montana.**

**Gil Bonnet & Fils SA,
av. Général-Guisan 11, Sierre.**

**Bijouterie Horlogerie Gaillard SA,
Grand-Pont 9, Sion.**

**Site internet officiel : www.longines.ch
Official website : www.longines.ch**



LINDBERG

Toute la collection est disponible en exclusivité chez InSight - opticien concept

lection is available exclusively from InSight – concept opticians.

**Rue Louis-Antilles 12,
Crans-Montana.**

LONGINES

Dès ses débuts, The Longines Master Collection a connu un succès qui ne s'est jamais démenti, la propulsant au rang de collection emblématique du savoir-faire horloger de la marque.

The Longines Master Collection has enjoyed unflinching success ever since it was launched, making it the perfect illustration of the brand's watchmaking expertise.

Bijouterie Horlogerie Thierry Langel,
rue du Prado 10, Crans-Montana.

Bucherer SA, rue du Prado 19,
Crans-Montana.

Gil Bonnet & Fils SA,
av. Général-Guisan 11, Sierre.

Bijouterie Horlogerie Gaillard SA,
Grand-Pont 9, Sion.

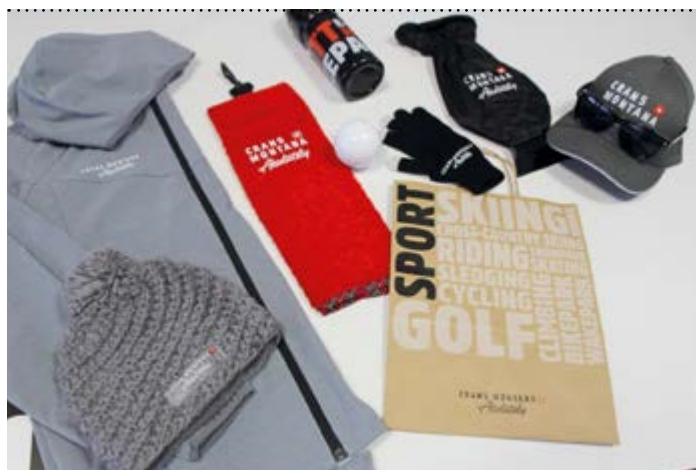


FUSALP

Le gilet col montant Skiing est en laine mérinos italienne labellisée Woolmark.

The high-collar Skiing cardigan is made from Woolmark-certified Merino wool.

Boutique Fusalp,
avenue de la Gare 4,
Crans-Montana.



Des articles aux couleurs de Crans-Montana. À découvrir à l'Office du Tourisme.

*Crans-Montana branded items
Available at the Tourist Office.*

Avenue de la Gare 20.

ALTUS Shooting

Shooting

by Philippe Guilloud

Altus a rassemblé pour vous quelques-unes des plus belles tenues pour cet hiver.

Altus has put a collection together of some of the most attractive outfits for the winter.



SUN VALLEY
sun-valley.com



FUSALP
Boutique Fusalp,
avenue de la Gare.





Femme ROSSIGNOL
Homme ROSSIGNOL X TOMMY HILFGER

MONCLER





TONI SAILER



NAPAPIJRI



BOMPARD



SPORTALM
MONCLER
BOGNER
CHAUSSURES TIMBERLAND
ET MANAS
SOUS-PULLS BOGNER,
NEWLAND ET SPORTALM

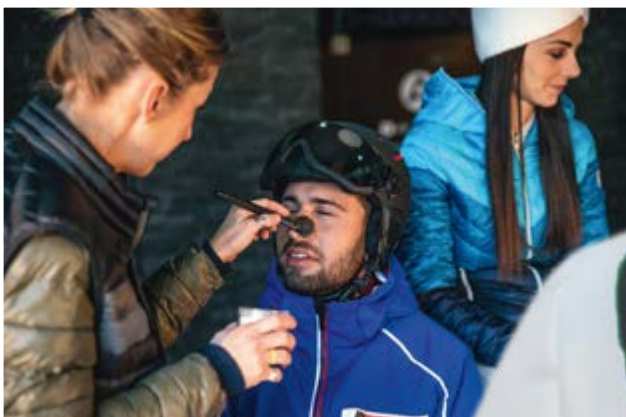
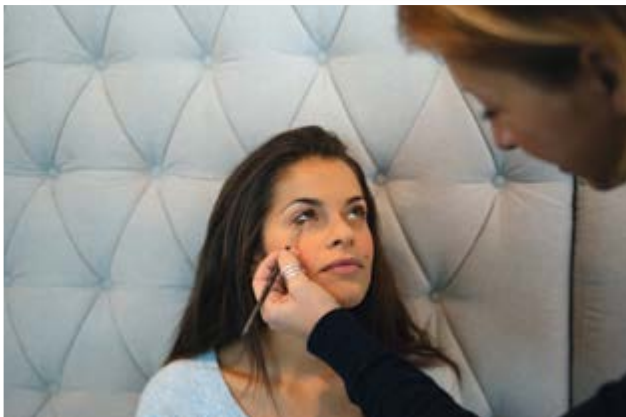




DUVILLARD



Backstage



Winter Golf Cup

sur les « whites »
du Jack Nicklaus





La Russe Maria Verchenova, détentrice du record olympique de Rio en 2016.
Russia's Maria Verchenova, holder of the course record at the Rio Olympics in 2016.

Crans-Montana est un des hauts lieux du golf dans les Alpes. La love story entre le golf et la station valaisanne dure depuis plus d'un siècle et vient d'écrire une nouvelle page de son histoire avec la première édition de la Winter Golf Cup. Alors que le golf laissait au ski le soin d'égayer l'hiver, désormais le son des fers* résonne à nouveau sur le parcours Jack Nicklaus en février.

Jouer au golf en plein hiver peut sembler un pari fou. Et pourtant, l'idée a germé dans l'esprit du golfeur passionné Philippe Guilhem il y a près de vingt ans : « En regardant un match de polo sur neige, j'ai lancé : " Et si on créait le golf sur neige ? " J'étais le seul à croire à ce concept, mais j'ai organisé malgré tout la première édition à Megève en 2000. La météo a été catastrophique, nous avons joué sous la pluie, mais tous les participants m'ont poussé à recommencer, tant ils s'étaient amusés malgré tout. Le Winter Golf était né ! » Philippe Guilhem fait évoluer son concept au fil des années, le transformant en une véritable Winter Golf Cup avec une seconde étape à Val d'Isère en 2012, puis une troisième à Crans-Montana l'hiver dernier. Notre station s'est imposée comme une évidence : la culture golfique est ici omniprésente, avec comme point d'orgue l'Omega European Masters, qui se déroule au début du mois de septembre sur le parcours Severiano Ballesteros. Pour le Winter Golf, c'est le cadre enchanteur du neuf trous Jack Nicklaus qui a été choisi. Face aux majestueux sommets valaisans, le parcours arboré déroule son relief vallonné entre les chalets. Alors que les premiers

golfeurs arrivent sur le parcours, ils sont immédiatement séduits par les *fairways** enneigés. « J'ai été vraiment surpris par la qualité du parcours, confie Dominique Barras, second de la compétition Pro/Am. C'étaient neuf vrais trous, et les " greens* " étaient durs, talochés. On a même pu taper le *drive** sur un trou (ndlr, la longueur du trou était suffisante pour utiliser le Driver, le plus long bois pour les coups de départ). »

UN TERRAIN PEAUFINÉ DANS LES MOINDRES DÉTAILS

L'équipe technique n'a pas compté ses heures de travail pour livrer un terrain absolument parfait. Olivier Mittaz, coordinateur de l'évènement à Crans, nous explique combien la préparation est délicate : « Afin de pouvoir travailler avec les dameuses sans abîmer le parcours estival, nous avons besoin d'une grande quantité de neige. Cet hiver 2018 très enneigé nous a offert les conditions idéales pour façonner le parcours à notre gré. Les équipes techniques débutent la préparation environ dix jours avant le début de l'évènement. Il faut damer les *fairways* mais surtout réaliser les *greens*, ou plutôt les *whites* ! C'est >>>



Philippe Guilhem, « inventeur » du Winter Golf, et la golfeuse professionnelle russe, Maria Verchenova (à droite).

Philippe Guilhem, the "inventor" of Winter Golf, and professional Russian golfer, Maria Verchenova (on the right).

Un drive de Pascal Schmalen, manager du Golf-Club de Crans-sur-Sierre.

A drive by Pascal Schmalen, manager of Crans-sur-Sierre Golf Club.

Le neuf trous Jack Nicklaus, face aux majestueux sommets valaisans.

The 9-hole Jack Nicklaus, looking out over the majestic Valais peaks.

Les golfeurs sont immédiatement séduits par les fairways enneigés.*

» ce qui demande le plus de travail, avant et pendant la compétition, pour assurer la qualité du putting*. » D'environ deux mètres de diamètre, ces « whites » doivent être parfaits. Les techniciens les arrosent et les lissent à la truelle, chaque soir, car ils se dégradent au fil des passages. Le but est qu'un glacié se forme sur la neige pour que la balle roule parfaitement.

Les techniciens peaufinent les moindres détails afin d'offrir les meilleures conditions de jeu aux golfeurs. Les sensations se rapprochent réellement de celles du golf classique, pimentées par les conditions climatiques. Olivier nous assure que « le golf sur neige est presque plus doux : la neige amortit davantage. Si on fait un mauvais coup, on tape moins fort dans le sol ! En revanche, c'est aussi plus exigeant techniquement car cela demande de savoir s'adapter sans cesse. » Dominique Barras renchérit : « Il ne faut pas avoir peur de taper la balle. Je pensais avoir le même contact que dans un bunker* mais non, il faut jouer la balle comme sur de l'herbe. Par contre, pour les approches, il ne faut pas hésiter à



faire rouler la balle (j'ai pris plusieurs fois le putter* à plus de 20 m du green). On est beaucoup plus précis en jouant des coups roulés que des chips* lobés*.

SUR LA NEIGE, ON SE PREND MOINS AU SÉRIEUX

Des golfeurs de tous horizons se sont retrouvés dès le premier soir à l'Hostellerie du Pas de l'Ours, dont l'excellent chef Franck Reynaud est très impliqué dans l'organisation du Winter Golf. C'est en effet une expérience complète qui est proposée aux golfeurs, afin de favoriser les échanges et la convivialité, selon l'état d'esprit insufflé par Philippe Guilhem au golf sur neige depuis ses débuts : « On est loin de l'atmosphère guindée qui règne parfois dans les tournois de golf, et ne me correspond pas du tout. Jouer sur neige provoque un décalage qui invite les joueurs à ne pas se prendre au sérieux. Les repas communs permettent à tout le monde de se retrouver, d'échanger : chacun revient sur son jeu, certains donnent des conseils à des joueurs moins expérimentés, d'autres parlent business. Il y a une vraie joie de vivre qui se dégage de cet événement.



Les sensations se rapprochent de celles du golf classique, pimentées par les conditions climatiques.

Beaucoup de participants sont devenus des amis au fil des années », assure-t-il.

La compétition reste quant à elle très vive sur le terrain, notamment lors du très disputé Pro/Am du vendredi. Des golfeurs pros comme le local Steve Rey côtoient des célébrités passionnées de golf comme Patrick Flaction (entraîneur de la skieuse suisse Lara Gut) ou Sophie Lamon (vice-championne olympique d'escrime), ainsi que des golfeurs habitués de Crans-Montana. *« Cette première édition a été une véritable réussite, affirme Olivier Mittaz. Tous les golfeurs ont apprécié les compétitions, tant celle du vendredi, tant celle du dimanche, moins formelle, sur une formule 4 balles. »*

Pour la journée du samedi, les compétiteurs ont laissé la place au public : le parcours est ainsi ouvert à tous les joueurs (avec un handicap*) qui souhaitent tester leur swing sur la neige. De quoi laisser opérer la magie du golf sur neige et ainsi accueillir en 2019 de plus en plus de golfeurs passionnés... ■

Texte : Lucy Paltz

MINI LEXIQUE DU GOLF

Bunker : Cette fosse de sable est un des obstacles d'un parcours de golf.

Chip : Petit coup sec en direction du green.

Drive : Au départ d'un trou, le joueur place ou non sa balle sur un tee et joue son coup, on dit qu'il a drivé.

Fairway : Zone herbeuse et bien tondue (ici bien damée) séparant le départ du green.

Fers : Type de clubs de golf. Les fers sont utilisés pour effectuer des coups de distance moyenne et particulièrement pour faire des approches vers le green.

Green : C'est habituellement la surface gazonnée et tondue ras sur laquelle se trouve le trou (ici en neige lissée à la truelle).

Handicap : Le handicap correspond au niveau de jeu moyen d'un joueur, c'est-à-dire au nombre de coups au-dessus du par* qu'il joue régulièrement sur l'ensemble de ses parcours. Un joueur débutant commence à 54 de handicap, un joueur moyen est à 36, un joueur professionnel est à 0 de handicap.

Lob : Coup de golf produisant une balle très haute, et roulant peu après le contact avec le sol.

Par : Nombre de coups pour atteindre un trou. Le par d'un trou (3 à 5) dépend de sa longueur. Le par d'un parcours est égal à la somme des pars des trous du parcours. Ici, sur le parcours hivernal de 9 trous, le par est à 33.

Putt (- putting) : Coup joué sur le green pour faire rouler la balle jusqu'au trou. Le club utilisé pour cela est le putter.

Winter Golf Cup

on the

Jack Nicklaus “whites”

Crans-Montana is one of the Alps' golfing hotspots. The love story between golf and the Valais resort has lasted over a century, and has just begun a new chapter with the first edition of the Winter Golf Cup. Though golf usually hibernates in the winter to make way for skiing, irons* are now being swung on the Jack Nicklaus course in February!

Playing golf in the middle of winter might seem like a crazy idea, but it was a concept that passionate golfer Philippe Guilhem dreamt up nearly twenty years ago. “I was watching a snow polo match and said, ‘What if we created snow golf?’ I was the only one who believed the concept could work, but I still organised the first ever edition in Megève in 2000. The weather was catastrophic – we played in the rain – but everyone who took part encouraged me to do it again, as they’d all had a great time despite everything. Winter Golf was born!” Guilhem developed the concept over the years, transforming it into a veritable Winter Golf Cup with a second stage in Val d’Isère in 2012, then a third in Crans-Montana last winter. Our resort was the obvious choice: the golfing culture is everywhere here, with the Omega European Masters at the beginning of September being the climax of the season, held on the Severiano Ballesteros course.

The enchanting 9-hole Jack Nicklaus course was chosen to host the Winter Golf Cup. Facing out over the majestic Valais peaks, this tree-lined course rolls out across the undulating landscape and between the chalets. When the first golfers came out, they were immediately bowled over by the sight of the snow-covered fairways*. “I was pleasantly surprised by the quality of the course,” admits Dominique Barras, who came second in the Pro/Am competition. “There were 9 real holes, and the ‘greens’ were hard-packed. We could even hit a drive* on one hole!” [Ed.: the hole’s distance meant

that the players could use their Driver, the longest club, which is used for their first hit off the tee.]

A CAREFULLY-PREPARED COURSE

The ground staff spent many an hour preparing the snow to create a top-notch course. Olivier Mittaz, the event’s coordinator in Crans, explains how tricky it was to prepare. “There has to be a huge quantity of snow if we are to use the snow-grooming machines without damaging the ground for the summer. There was a massive amount of snow in winter 2018, so we had ideal conditions for shaping the course as we wished. The ground staff started to prepare the course around ten days before the start of the event. They had to groom the fairways, but more importantly, had to create the greens, or rather the “whites”! This is what required the most work, both before and during the competition, to guarantee high-quality putting*.” Measuring around two metres in diameter, these “whites” have to be flawless. The ground staff water them and smooth them with trowels every evening, as they get damaged as the players go round. The aim is to create an icy glaze on top of the snow, so that the ball rolls smoothly.

The ground staff hone these tiny details in order to provide the golfers with the best possible playing conditions. The feeling is very close to that of a classic golf competition, spiced up with the unusual weather conditions! Olivier assures us that, “Snow golf is slightly softer: the snow cushions more. If you mis-hit, you hit the ground less hard! However, it’s just as technically demanding because it requires the players to constantly adapt their game.” Dominique Barras adds, “You can’t be afraid of hitting the ball. I thought it would feel the same as hitting from a bunker* but it doesn’t: you have to play the ball just as you would on grass. However, on approaches, you mustn’t hesitate to get the ball rolling (I used the putter* several times 20m away from the green). You can be much more accurate playing rolling balls than lobbed* chips*.”

THE GAME IS TAKEN MORE LIGHTLY ON SNOW

Golfers from all walks of life met up on the first evening at the Hostellerie du Pas de l’Ours, whose outstanding chef, Franck Reynaud, plays an

important role in organising the Winter Golf. The golfers are treated to a comprehensive experience, which encourages discussion and conviviality, as per the mentality injected into snow golf by Philippe Guilhem from the outset. “It’s nothing like the stilted atmosphere that sometimes reigns at golf tournaments, and which doesn’t suit me at all. Playing on snow provides a shift, which encourages the players not to take it too seriously. The group meals allow everyone to come together and have a chat: they all look back at their game, some give advice to less experienced players, others talk business. There’s a real joy that radiates from this event. Many participants have become friends over the years,” he says.

The competition is still fierce on the course, however, especially during the hotly-contested Pro/Am on the Friday. Pro golfers, such as Crans local Steve Rey, rub shoulders with golf-loving celebrities such as Patrick Flaction (coach of Swiss skier Lara Gut) or Sophie Lamon (Olympic fencing silver-medallist), as well as regular golfers

The golfers were bowled over by the sight of the snow-covered fairways.*



Fabrice Rey, trésorier du Golf Club de Crans-sur-Sierre
Fabrice Rey, treasurer of Crans-sur-Sierre Golf Club



Christophe et Stéphanie Caveng, Véronique Barras, Pascal Schmalen.
 Christophe and Stéphanie Caveng, Véronique Barras, Pascal Schmalen.

The feeling is very close to that of a classic golf competition, spiced up with the unusual weather conditions.

from Crans-Montana. “This first edition was a great success,” affirms Olivier Mittaz. “All the golfers enjoyed the competitions, both the one on the Friday and the one on the Sunday, which was less formal, with a fourball format.”

On the Saturday, the competitors made way for the general public when the course was opened up to all players (with a golfing handicap*) who wanted to test their swing on the snow. A great way of encouraging more people to try snow golf, and welcome even more passionate golfers in 2019... ■

BRIEF GLOSSARY OF GOLFING TERMS

Bunker: A kind of sand pit, one of the obstacles on a golf course.

Chip: A short-range shot to get the ball onto the green.

Drive: At the start of a hole, the player places their ball on a tee and plays their first long-distance shot, called a drive.

Fairway: A well-mown area of grass (here, well-groomed snow) that separates the tee box from the green.

Green: In normal golf, this is the closely-mown area of grass around the hole itself (here, the snow is smoothed using a trowel).

Handicap: A player's handicap corresponds to their average level of play, i.e. the number of shots that they play over par* on all rounds played. A beginner player starts with a handicap of 54, an average player has a handicap of 36, and a professional player has a handicap of 0.

Irons: A type of golf club. Irons are used to play mid-distance shots, namely to get the ball closer to the green.

Lob: A golfing shot that sends the ball very high but causes it to roll very little when it hits the ground.

Par: The number of shots it takes to get the ball in the hole. A hole's par (3 to 5) depends on its distance. The par of a course is equal to the sum of all the course's holes. Here, on the 9-hole winter course, the par is 33.

Putt (- putting): A shot played on the green to roll the ball into the hole. The club used is called a putter.



Achetez, Vendez
 Agencement d'intérieur

Vincent Dufourcq
 +41 (0)79.104.25.50

Florent Dufourcq
 Designer d'intérieur



Maison & Objets
 Boutique déco

Céline Dufourcq
 +41 (0)79.104.23.77

Anthony a été
champion suisse de
ski freestyle en 2003 à
15 ans.

*Anthony was the
Swiss Freestyle Skiing
Champion in 2003, at
the age of 15.*



Anthony Vuignier, le freestyler qui se rêvait acteur

À 31 ans, l'ex-freestyler professionnel Anthony Vuignier a des rêves de cinéma plein la tête et se donne les moyens de les réaliser. Rencontre.

À part une gueule de jeune premier et un regard vert clair qui tue, pas grand-chose ne prédisposait Anthony Vuignier à faire du cinéma. Hubert, le papa du Valaisan de 31 ans était prof de ski (et pour la petite histoire, l'inventeur du monoski). Monique, sa maman haut-valaisanne, aussi. Tous deux officiaient du côté d'Aminona. Dès

lors, il était plus logique que le cadet de leurs trois rejetons finisse par user ses skis sur la Plaine-Morte plutôt que sur les planches. Et c'est effectivement là qu'il a commencé sa carrière jusqu'à passer lui-même un brevet fédéral de professeur de ski. À deux ans, alors que certains peinent encore à marcher, « Antho » Vuignier attaquait le ski. Quatre ans plus tard, il tâtait de ses premières compétitions de ski alpin, un peu poussé par papa. « Il me disait toujours : "Allez, cette petite coursette, tu me la gagnes !" », se souvient, amusé, Anthony Vuignier qui s'exécutait bien souvent.

LE TOURNANT DU FREESTYLE

Sauf qu'au début des années 2000, il se met à suivre son frère aîné Sven dans le snowpark de Crans-Montana. Et bien vite, les acrobaties

déjantées prennent le pas sur la rigueur poussive des slaloms et des super G. « De là, c'était snowpark, snowpark, snowpark ! On ne parlait plus que de ça. Tous les mercredis midi, juste après l'école, on filait sculpter des sauts là-haut, un sandwich dans une poche, et s'entraîner à faire des "têtes en bas". » Le préado délaisse peu à peu les compétitions d'alpin. Un jour, alors qu'il a 13 ans et s'amuse à Isenau, un photographe en vue de *Skieur Magazine* vient le trouver. « Il nous a invités dans son chalet et m'a fait un speech dont je me souviendrai toute ma vie et dans lequel il me donnait les clés pour rester humble malgré mes succès dans le freestyle. » Dès lors, les photos dans les magazines spécialisés s'enchaînent et les sponsors déboulent.

Rossignol, Oxbow, Quicksilver : le Valaisan skiera pour chacune de ces grandes marques. Il participe notamment au « Rossignol Air Tour » qui faisait alors escale dans nombre de grandes stations françaises. En 2005, un premier signe lui indique qu'il faut songer à prendre un nouveau virage. Les ligaments croisés de son genou gauche le lâchent. Malgré cela, il participe à la Coupe du monde de half-pipe avec une genouillère et poursuit sa route. Trois ans plus tard, le voilà sacré vice- >>>

Le cinéma... un rêve dont il n'avait jamais osé parler à personne.



À 31 ans, le beau gosse court les castings à Paris. The 31-year-old runs from casting to casting in Paris.

>>> champion suisse de slopestyle et semi-professionnel. Trois années de suite, il est même du « Candide Invitational », un événement mythique aujourd'hui disparu, au cours duquel le célèbre rider haut-savoyard Candide Thovex invitait les meilleurs du monde à s'éclater à ses côtés sur les pentes de la Clusaz-Balme.

LE TOURNANT DU CINÉMA

Peu à peu, cette page se referme car Anthony Vuignier se met à étancher une soif de cinéma qui l'habitait depuis l'enfance mais dont il n'avait jamais osé parler à personne. « *En classe, j'étais le clown qui faisait marrer tout le monde. J'adorais regarder des films, comiques surtout, et je rêvais d'être acteur mais cela me semblait inaccessible et présomptueux vu d'où je venais...* » Il s'adonne à cette passion avec son frère Nicolas et trois potes. Sur leur blog « Crewstacez », ils enchaînent les petites vidéos mélangeant acrobaties freestyles, vannes et sketches improvisés. Leur humour potache fait mouche. Ils engrangent des milliers de « vues ». Anthony, qui officie aussi bien devant que derrière la caméra, y est pour beaucoup. En parallèle, il crée *Jamski*, une autre série plus aboutie où il continue son apprentissage en autodidacte.

« *Et puis un jour, un copain m'a dit qu'il avait postulé pour être figurant dans un film.*

L'hiver, le Valaisan travaille à Crans-Montana en tant que vidéaste indépendant.

Ça a été un déclencheur. Je me suis dit : « *Mince, il va me piquer mon rêve !* » Le Valaisan se lance alors et vise illico Paris et la France. Il s'improvise un premier book en se photographiant avec un retardateur dans son jardin et court les castings. Un réalisateur lui téléphone rapidement pour jouer le second rôle d'un soldat allemand dans le moyen-métrage *Bir-Hakeim, le maquis des patriotes*. En 2013, toujours grâce à sa maîtrise de l'allemand, il incarne encore un militaire de la Wehrmacht dans *Remembering the fallen*. À l'avant-première au Publicis des Champs-Élysées, Isabelle Brulier, son agente qui est bien connue dans le milieu du cinéma français et qui s'occupe aussi du célèbre Pierre Niney, verse une larme. Anthony Vuignier se met à y croire plus fort. Il a des raisons pour cela. Son talent bien sûr, mais aussi une bonne dose de chance et une sacrée capacité à comprendre vite et bien ce qu'il faut faire pour y arriver.

UNE REDOUTABLE DÉBROUILLARDISE

Il avait su dégouter cette agente phare. Il s'était remodelé un portfolio aux petits oignons en

investissant dans les mêmes photographes que des stars confirmées. Il améliore sans cesse sa bande vidéo démo prouvant efficacement ce dont il est capable (www.vimeo.com/277262547). Il se paie des stages intensifs de comédie. Et enfin, il va jusqu'à vivre quatre mois de l'année dans une chambre de bonne à Paris. Le tout avec la mentalité combative du sportif de haut niveau qu'il n'a jamais cessé d'être. « *Il y en a beaucoup comme moi à Paris qui veulent réussir dans ce métier. Il faut se singulariser* », relève-t-il lucide.

Pas à pas, le Valaisan franchit les étapes. Il fait une « silhouette » (ndlr : sorte de petit rôle muet) dans le prestigieux biopic *Yves Saint-Laurent*, tourne une publicité pour Eurostar dans laquelle ses talents de skieur font sensation ou encore décroche une apparition dans *Résistance*, une série diffusée sur TF1 et produite par Gaumont. On le remarque aussi en guide de montagne zermattois hilarant dans quelques épisodes de *26 minutes* sur la RTS. Plus récemment, il campe le jeune mari de Miou-Miou dans *La monnaie de leur pièce*. La gloire n'est pas encore pour demain mais peut-être bien pour après-demain.

EN ATTENDANT LA GLOIRE

En attendant, Anthony Vuignier a déjà une page IMDb (ndlr : base de données sur le cinéma et la télévision) à son nom, ne se laisse pas décourager et enchaîne les castings. Le reste du temps, il garde la main en ciselant des vidéos inventives et percutantes pour les Remontées Mécaniques de Crans-Montana où il travaille en tant que vidéaste indépendant. « *L'hiver, c'est plus fort que moi, il faut que je sois à Montana sur mes lattes, mais dès qu'un casting intéressant se présente, je file dans le TGV direction Paris. Là-bas, j'ose dire sans complexe que je suis un acteur. Bientôt je pourrais le faire aussi en Valais car je me sens prêt pour un véritable premier rôle dans un long métrage de cinéma.* » Celui-ci ne devrait pas tarder à se présenter... car il est des gens dont la bonne étoile brille si fort qu'ils finissent toujours par réussir lorsqu'ils l'ont décidé. Anthony Vuignier est de ceux-là. ■

Texte : Anaël Soham



Anthony Vuignier, the freestyler who wants to become an actor



Acting: a dream that he'd never dared tell anyone about.

At 31 years of age, former professional freestyler Anthony Vuignier dreams of becoming an actor, and is doing everything he can to make that dream come true. We catch up with him for a chat.

En janvier dernier 2018, il a joué aux côtés de Miou-Miou dans *La Monnaie de leur pièce*.

In January 2018, he played alongside well-known French actress Miou-Miou in *La Monnaie de leur pièce*.

Apart from his leading-man good looks and piercing green eyes, not much about Anthony Vuignier predisposed him to go into acting. Hubert, the father of the 31-year-old Valaisan, was a ski instructor (and, incidentally, the inventor of the monoski), as was his mother, Monique. Both worked in Aminona. It was therefore more logical that the youngest of their three children forged a career on the slopes in the Plaine-Morte rather than treading the boards. His early career obediently followed the expected path when he obtained his ski instructor diploma. At age two, when some children are still trying to master the art of walking, "Antho" was already on skis. Four years later, he entered his first skiing competitions, urged on by his father. "He'd always say to me, 'Come on, win this little race for me!'" he recollects, amused. Anthony often did just that.

TURNING HIS HAND TO FREESTYLE

In the early 2000s, he started to venture with his older brother, Sven, into Crans-Montana snowpark, and freestyle tricks soon took precedence over the rigour of slalom and Super G. "From then on, it was snowpark, snowpark, snowpark! That's all we talked about. Every Wednesday lunchtime, after school, we'd head up there with a sandwich in our pocket to practise our tricks and flips." The youngster gradually started moving away from Alpine skiing competitions. One day, when he was 13 and was messing about in Isenau, he was scouted by a photographer for Skieur Magazine. "He invited us to his chalet and made a speech that I'll remember all my life. He told me how I should always stay humble despite my talent in freestyle." From that day on, photos of Anthony featured in a series of

Le Valaisan enchaîne les acrobaties déjantées dans le snowpark de Crans-Montana.
The Valais-born skier performs some wild tricks in the Crans-Montana snowpark.



In winter, he works as a freelance video maker at home in Crans-Montana.

specialist magazines and sponsors clamoured to sign him.

Rossignol, Oxbow, Quicksilver: the Valaisan would ski for all of these big-name brands. He took part in the “Rossignol Air Tour”, which stopped off in a number of major French resorts. In 2005, a first sign suggested that he should think about pursuing a different career path: he tore his cruciate ligaments in his left knee. Despite this, he competed in the Half-Pipe World Cup with a knee brace and carried on as usual. Three years later, he came second in the Swiss Slopestyle Championships and turned semi-professional. For three years in a row, he took part in the “Candide Invitational”, a popular event that no longer exists, in which the famous French rider Candide Thovex invited the world’s top freestylers to play around with him on the slopes of La Clusaz-Balme.

SETTING HIS SIGHTS ON THE SILVER SCREEN

Gradually, this chapter came to a close as Vuignier decided to quench a thirst for acting that he’d had since he was a child but had never dared mention. “At school, I was always the class clown who made everyone laugh. I loved watching films, especially comedies, and I dreamt of becoming an actor, but it seemed so unlikely and presumptuous from where I was from...” He threw himself into indulging this passion alongside his brother, Nicolas, and three of their friends. On their blog, “Crewstacez”, they post short videos that blend freestyle acrobatics, wisecracks and improvised skits. Their schoolboy humour really hits the mark and they have notched up thousands of views. A

lot is down to Anthony, who stars both in front of and behind the camera. At the same time, he created *Jamski*, another series of videos filmed by this self-taught video maker.

“And then, one day, a friend told me he’d applied to appear in a film. That was a trigger for me. I thought, ‘Damn, he’s going to steal my dream!’” The Valais native got his act together and set his sights on conquering Paris. He put together a portfolio, with head shots taken using his camera’s delay timer, and did the rounds on the casting scene. A director called him up to play the supporting role of a German soldier in the short film, *Bir-Hakeim*. In 2013, again thanks to his ability to speak German, he was cast to play another soldier from the Wehrmacht in *Remembering the Fallen*. At the premiere in the Publicis cinema on the Champs-Élysées, Isabelle Brulier, his agent, who is well known in the French cinema world and who also manages the actor Pierre Niney, was seen shedding a tear. Anthony Vuignier started to believe in his dream even more. And with just reason: he not only has talent, but also a good dose of luck and an ability to understand exactly what he needs to do to succeed.

OUTSTANDING IMPROVISATION

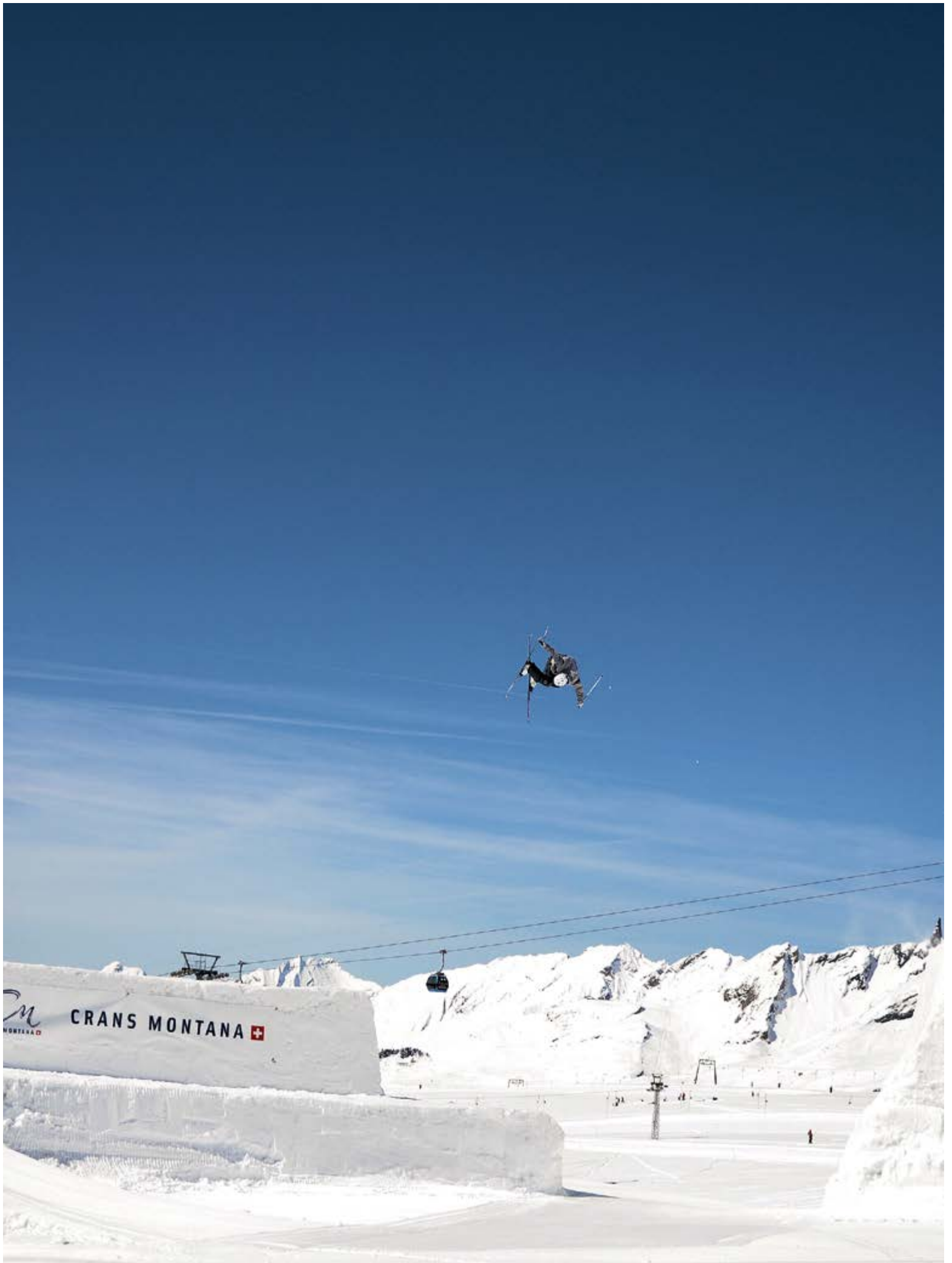
He managed to get himself a well-known agent and put together a new portfolio, investing in head shots by the same photographers as well-established stars. He is constantly adding to his acting demo reel to prove what he is capable of (www.vimeo.com/277262547), and regularly attends intensive acting courses. This born-and-

bred mountain man even goes so far as living in an attic room in Paris for four months of the year. He tackles it all with the fighting mentality of the top-level athlete he has always been. “There are loads of people like me in Paris who want to succeed in this industry. You have to stand out,” he tells us. Little by little, he is making his way up the ladder. He had a small, non-speaking role in the prestigious biopic *Yves Saint-Laurent*, filmed an advert for Eurostar in which his skiing talents caused a sensation, and even appeared in *Résistance*, a series shown on TF1 and produced by Gaumont. You might also have spotted him starring as a hilarious Zermatt mountain guide in a few episodes of 26 minutes on RTS. More recently, he played the toy boy husband of French actress Miou-Miou in *La monnaie de leur pièce*. He may not be thrust into the limelight tomorrow, but he will surely be there one day.

WAITING IN THE WINGS

In the meantime, Anthony Vuignier already has his own IMDb page [Ed.: an online database for films and television], and refuses to be discouraged, attending casting after casting. The rest of the time, he keeps a hand in by producing inventive and striking videos for the Crans-Montana lift company, who have employed him as a freelance video maker. “In winter, I can’t help it, I have to be in Montana on my skis. But as soon as an interesting casting comes up, I hop on the next high-speed train for Paris. Once there, I have no shame in calling myself an actor. Soon, I’ll be able to do that at home in the Valais too, because I believe I’m ready to take on a leading role in a feature film.” We have no doubt that this dream will come true very soon, as Anthony Vuignier is one of those people who always end up succeeding in whatever they set their mind to... ■

Text: Anaël Soham



Portraits de montagnes

Mountain portraits



Thomas CRAUWELS

Photographe de montagne, amoureux des sommets alpins, Thomas Crauwels capte des ambiances particulières sur les cimes... juste après la tempête lorsque le ciel se dégage. Des moments uniques, à la fois éphémères et féériques qu'il se plaît à immortaliser derrière son objectif. De longues heures à guetter le ciel pour réussir la combinaison de deux éléments : le jeu des nuages et la texture des sommets.

Ses œuvres ont été primées dans divers concours internationaux comme les Moscow International Foto Awards 2015 (1^{er} prix catégorie Paysage Fine-Art).

Retrouvez son exposition permanente, des grands formats noir & blanc des montagnes du Valais, à la galerie Regards Art Photo de Crans-Montana, Rue Centrale 62.

www.tcrphotos.ch

A mountain photographer and admirer of Alpine peaks, Thomas Crauwels captures special mountaintop atmospheres... just after the storm, when the sky clears. Unique instants, both fleeting and magical, that he immortalises from behind his camera lens. Long hours spent watching the skies in a bid to catch the two elements – the nature of the clouds and the texture of the summits – as they combine.

His work has won awards in various international competitions, such as the Moscow International Foto Awards 2015 (Gold award in the Fine Art-Landscape category).

His permanent exhibition – made up of large format black & white photos of the Valais mountains – is displayed in the Regards Art Photo gallery in Crans-Montana, Rue Centrale 62.

www.tcrphotos.ch



Le sommet du Zinalrothorn incliné (4 221 m), le Matterhorn (nom allemand du Cervin) et l'Obergabelhorn (4 063 m).

The inclined peak of the Zinalrothorn (4,221m), the Matterhorn (in French: the Cervin) and the Obergabelhorn (4,063m).

Le Weisshorn, star secrète des sommets de 4 000 m entourant Zermatt, est un véritable défi pour les alpinistes.

The Weisshorn, the secret star of the 4,000m peaks surrounding Zermatt, is a real challenge for alpinists.



La Dent Blanche, une pyramide de gneiss presque parfaite qui culmine à 4 357 m dans le canton du Valais.

The Dent Blanche, an almost perfect pyramid of gneiss culminating at 4,357m in the canton of Valais.



La Dent d'Hérens (4 171 m),
La Dent Blanche et Le Grand
Cornier (3 962 m).

*The Dent d'Hérens (4,171m),
the Dent Blanche and the Grand
Cornier (3,962m).*



Le Cervin (4 478 m), Le
Weisshorn (4 505 m),
et la Dent Blanche.

*The Cervin (4,478m),
the Weisshorn (4,505m),
and the Dent Blanche.*



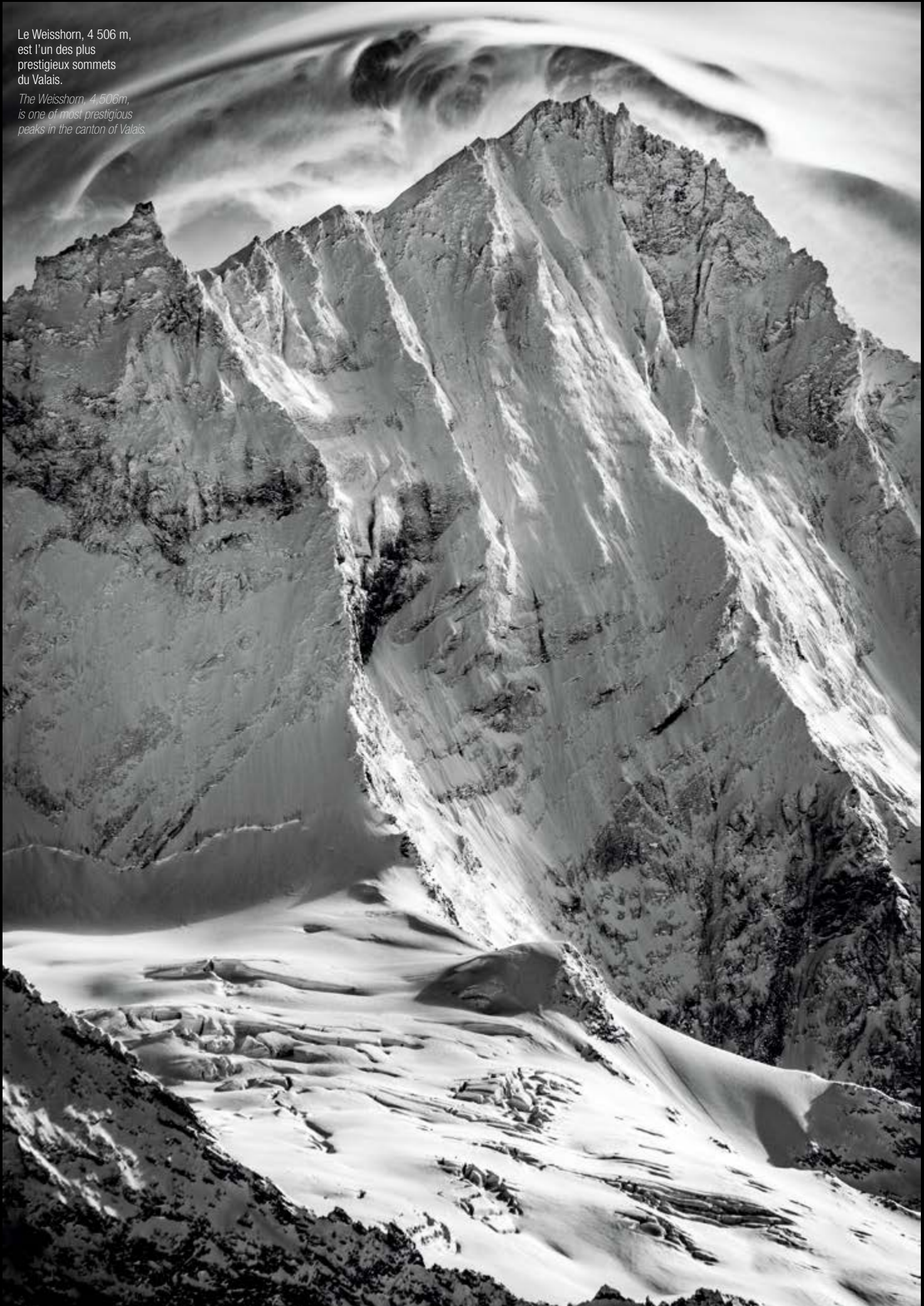
La « couronne impériale »,
cinq sommets grandioses
qui forment un immense fer
à cheval.

*The 'imperial crown', five
grandiose summits that form
an immense horseshoe.*



Le Weisshorn, 4 506 m,
est l'un des plus
prestigieux sommets
du Valais.

*The Weisshorn, 4,506m,
is one of most prestigious
peaks in the canton of Valais.*



Immense obélisque rocheux, le Cervin (4 478 m) est le sommet emblématique du Valais et de la Suisse.

The Cervin (4,478m), an immense rocky obelisk, is the emblematic peak of Valais and Switzerland.

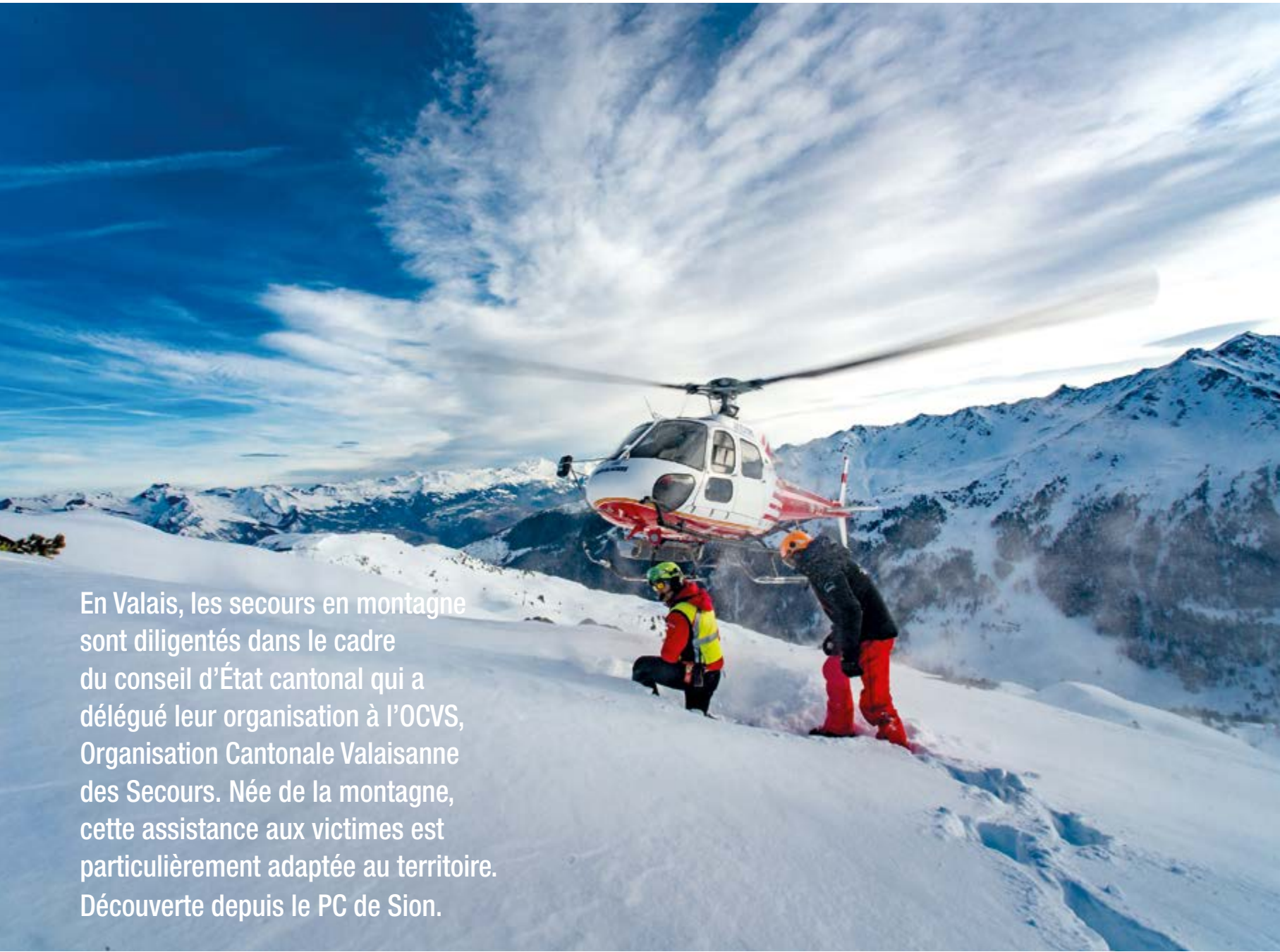


La face nord impressionnante de l'Obergabelhorn (4 063 m).

The impressive north face of the Obergabelhorn (4,063m).



Secours en montagne: l'expertise valaisanne

A photograph showing a white and red rescue helicopter on a snowy mountain peak. Two rescue workers in high-visibility gear are standing near the helicopter. The background features a vast, snow-covered mountain range under a blue sky with wispy clouds.

En Valais, les secours en montagne sont diligentés dans le cadre du conseil d'État cantonal qui a délégué leur organisation à l'OCVS, Organisation Cantonale Valaisanne des Secours. Née de la montagne, cette assistance aux victimes est particulièrement adaptée au territoire. Découverte depuis le PC de Sion.

Entre le 29 et le 30 avril 2018, quatorze randonneurs à ski ont été pris au piège de la tempête dans le secteur du Pigne d'Arolla, à quelques mètres seulement de la cabane de Vignettes qu'ils devaient rallier. Partis pour réaliser la fameuse Haute Route, classique du ski-alpinisme permettant de relier Chamonix à Zermatt en quelques jours, sept de ces sportifs ont trouvé la mort, exposés en pleine nuit au vent et au froid mordants.

TRAGÉDIE SUR LA HAUTE ROUTE

Cette tragédie, l'une des plus sérieuses jamais vécues en Valais depuis un siècle, a fortement marqué les esprits, et les secouristes engagés dans l'opération, ceux-ci découvrant au fur et à mesure de la progression sur place l'ampleur du drame. Pascal Gaspoz, guide de haute-montagne, formateur et coordinateur des professionnels intégrés à l'organigramme des secours valaisans, se remémore le film de l'événement : « Alertés par le gardien de la cabane, qui n'a pas vu arriver les randonneurs, deux guides sont partis le matin sur place. Ils se sont vite rendu compte qu'une personne était coincée dans la neige et en difficulté. Ils nous alertent, nous partons à bord de l'hélicoptère d'Air Glaciers et une fois

déposés sur place, on nous annonce quatre à cinq personnes gravement atteintes. Les moyens primaires sont donc déployés, je demande aux pilotes de déclencher les alarmes des médecins de garde et des sauveteurs, et de mobiliser deux machines supplémentaires à Sion ainsi que deux autres à Zermatt. Sur le terrain, il y a beaucoup de nuages et un vent fort, on a un aperçu de la météo qui n'est pas bonne, on progresse jusqu'à discerner les groupes en difficulté, tous impactés par le froid, avec une température corporelle oscillant entre 8 et 34°C. Au cours de mes 25 ans de carrière, il s'agit véritablement d'une alarme atypique et compliquée : nous sommes partis sur un cas bénin et on est finalement tombés sur quatre à cinq victimes, plus... Avec les questions à résoudre rapidement : quelle est l'origine du drame : les gens sont-ils tombés dans une crevasse ? Ont-ils été emportés par une avalanche ? Frappés par la foudre ? Et ensuite, il a fallu décider rapidement des moyens à mettre en œuvre, avec une montée en puissance progressive. »

MONTÉE EN PUISSANCE

Ce témoignage, malgré son issue hautement dramatique, en raison notamment d'une >>>

L'organisation des secours repose sur un maillage étroit de spécialistes.



Formation des conducteurs de chiens d'avalanche à Siviez.
Avalanche rescue dog-handler training in Siviez.



.....
La Maison FXB du sauvetage, basée à Sion, est une grande famille.
.....

»»» alerte tardive, met en lumière les rouages spécifiques de l'organisation des secours en montagne valaisanne, celle-ci reposant sur un maillage étroit de spécialistes mobilisables selon des degrés divers en fonction de l'analyse et de la vérité du terrain. « *Notre force, c'est notre capacité de démultiplication*, confirme Matthieu De Riedmatten, président du Grimm (Groupe d'Intervention Médicale en Montagne). *Si nous sommes face à une avalanche multi victimes, nous disposons de huit sacs médicaux pour une prise en charge spécifique, un matériel que nous pouvons déposer rapidement à la porte d'entrée du site concerné, un poste médical avancé. Depuis 5 à 6 ans, nous avons développé une capacité d'intervention de manière structurée, avec des médecins, des guides et du matériel. Cette formule garantit flexibilité et montée en puissance rapide.* » Les deux tiers des cimes suisses étant en Valais, la spécificité et l'expertise montagne se sont naturellement développées sur le territoire avec une acuité toute particulière, contrairement à d'autres cantons, même si la plupart des secouristes sont aussi amenés à intervenir pour des accidents de la route ou domestiques, une originalité par comparaison aux Alpes françaises où les secours en altitude sont gérés indépendamment.

UNE ORGANISATION PLURIELLE ET BIEN HUILÉE

Dans l'organigramme des secours et aux côtés de Pascal Gaspoz figurent ainsi neuf autres guides, spécialistes formés pour les secours ou guides-sauveteurs spécialisés, ainsi que les pilotes des services hélicoptérés, délégués à la société privée Air Glaciers (dix pilotes dont quatre de garde), les membres des SMUR et des SMUP (Services Médicalisés d'Urgence de Proximité), les Samaritains (volontaires montagnards formés aux secours de base) ainsi que les spécialistes du Grimm, donc. Cette organisation plurielle mêlant partenaires publics et privés est bien huilée avec un camp de base à Sion, la Maison FXB du sauvetage, qui regroupe les centres de secours et de formation ainsi qu'une unité de soutien aux victimes et aux familles en détresse physique et morale. La base d'hélicoptères connexe (Air Glaciers) fonctionne par ailleurs en synergie étroite avec le centre. « *Lorsque nous faisons des gardes de 24h, voire de 48h, nous sommes logés ici, nous disposons de chambres, d'un réfectoire*, confirme Laurent Barthès, pilote chez Air Glaciers. *L'idée de cette maison est de réunir tous les acteurs du secours sous un même toit.* » « *La Maison du sauvetage est une grande famille*, prolonge Matthieu de Riedmatten, on se

Intervention sur piste dans la région de Crans-Montana.
Call-out on the slopes in the Crans-Montana area.



côtoie tous, médecins, guides, pilotes... On a un peu tous la même ligne directrice. Cette cohésion et ce travail ensemble sont très importants. Cela nous rend plus performants. »

MÉDECINE DE MONTAGNE

Une synergie de moyens et d'humains qui profite à tous, avec en arrière-plan l'optimisation permanente des moyens d'intervention, dans l'esprit des pionniers. Mis en place en 1972, le Grimm, à l'origine de la médicalisation des hélicoptères, œuvre aujourd'hui dans ce sens après avoir assumé pendant une période la coordination des secours. « *Nous sommes un centre de référence pour la médecine de montagne et la médecine pré-hospitalière, explique le président du groupe, nous avons développé un pôle de recherche et de développement autour de la médecine de montagne ainsi que des synergies de réflexion transfrontalières avec des organismes tels que l'Ifremmont (Institut de formation et de recherche en médecine de montagne, basé à Chamonix, NDLR) ou dans le cadre de programmes internationaux. Nos points forts ici concernent particulièrement les questions de l'altitude et du MAM (Mal Aigu des Montagnes) et de la télémédecine, avec un pôle d'encadrement d'expéditions.* » En plus de

ses missions de formation des professionnels de la montagne (aspirants guides, guides, accompagnateurs, etc.), et au plus près du terrain, le Grimm a ainsi développé des outils et des moyens qui sont utiles aux montagnards. De la simple tablette dédiée aux gardiens de cabanes et qui leur permet d'accéder, via une application, à une base de données (y compris dans des zones sans réseau) à la trousse à pharmacie qui peut être louée dans le cadre d'une expédition, le soutien peut être technique ou humain. Chaque gardien peut ainsi bénéficier de l'écoute et des conseils d'un médecin référent capable de le renseigner à tout moment face à une situation délicate.

Bien au-delà de ses missions premières de secours d'urgence, l'efficacité de l'OCVS ne prend réellement tout son sens qu'au travers de cette organisation transversale et multiple embrassant les différentes facettes de l'aide aux personnes, entre technique, psychologie et connaissance du milieu montagnard. Un équilibre subtil et jamais acquis. ■

Texte : Laurent Gannaz / **Photos :** Richard Chapuis/Air Glaciers

Exercice avec le système Lezard de Petzl dans la région de Saleinaz.
Exercise using Petzl Lezard lanyards in the Saleinaz area.



► LES AVALANCHES, TRISTE RECORD

Le Valais détient un triste record : celui du plus grand nombre de morts en avalanches chaque année en Europe. Le bilan de l'hiver 2017-2018 est noir : 18 personnes sont décédées dans ce cadre en Valais contre 26 en tout sur la totalité du territoire suisse. L'explication en est simple : la plupart des montagnes du pays sont situées dans notre canton, avec un nombre remarquable de sommets à plus de 4 000 mètres et un terrain de jeu formidable qui se prête à la pratique du ski hors-piste. Ce constat a amené les secouristes à optimiser leurs stratégies pour plus d'efficacité dans le secours aux victimes, sachant que sous une avalanche, les chances de survie d'une personne sont en moyenne de 15 à 20 minutes et que les hélicoptères sont affrétés depuis la base de Sion sur un large périmètre d'intervention qui s'étend jusqu'au domaine des Portes du Soleil, au Bouveret et au Haut Valais. En hiver, beaucoup de secours sont aussi diligentés sur les pistes pour des traumatismes de la hanche, des genoux, des bras ou des épaules, parfois liés à des collisions. En été, les secours se portent plutôt vers les randonneurs et les vététistes.

Les secours sont déclenchés en appelant le numéro 144 au téléphone.

Mountain rescue: Valais-born expertise

In the Valais, the State Council has delegated the canton's mountain rescue service to the OCVS (Organisation Cantonale Valaisanne des Secours), who provide victim assistance that is specially adapted to the mountain environment. We find out more at the organisation's HQ in Sion.



Transport de gaz pour le déclenchement d'avalanche.
Transporting gas to trigger an avalanche.

Between 29th and 30th April 2018, fourteen ski tourers were caught in a storm in the Pigne d'Arolla sector, just a few hundred metres away from the Vignettes cabin, where they were due to stop over. Having set off to complete the Haute Route, a famous ski-touring itinerary that runs between Chamonix and Zermatt, seven of these sportsmen and women lost their lives, having been exposed to the bitter cold and wind overnight.

TRAGEDY ON THE HAUTE ROUTE

This tragedy, one of the most serious incidents to have hit the Valais in the last century, had a profound effect on the mountain rescuers involved, who only realised the scale of the tragedy as the rescue effort unfolded. Pascal Gaspoz, a high-mountain guide who trains and coordinates the network of mountain rescue professionals working in the Valais, remembers the tragic event. "We were alerted by the cabin's

caretaker, who'd noticed that the skiers hadn't turned up, so two guides set out that morning to look for them. They quickly realised that one person had got trapped in the snow and was in trouble. They alerted us, and we set out in the Air Glaciers helicopter. Once it had dropped us on the site, we were told that four or five people were critically ill. We administered first aid and I asked the pilots to contact the on-call doctors and rescue services, and to mobilise two extra

The mountain rescue service is made up of a closely-knit network of specialists.

helicopters in Sion and two more in Zermatt. On the ground, there was dense cloud and strong winds; we could see that the weather forecast was not looking good. We managed to locate the groups in difficulty, who were all suffering from cold, with a body temperature of between 8 and 34°C. In my 25-year career, I had never seen a situation so unusual or so complicated as this one: we'd thought it was a relatively minor call-out, and in the end we were faced with four or five victims, maybe more... We had to answer a lot of questions very quickly: what had happened? Had they fallen into a crevasse? Been swept away by an avalanche? Hit by lightning? Then we quickly had to decide what to do, gradually scaling up our efforts."

SCALING UP THE RESCUE EFFORT

This account, despite its highly dramatic outcome – which was, in part, due to the delay in raising the alarm – highlights the various different cogs of the

Valais mountain rescue service, which relies on a closely-knit network of specialists who can be called upon at any time, according to their specific expertise, once the situation has been assessed on the ground. "Our strength is our ability to scale up our rescue effort," confirms Matthieu De Riedmatten, chairman of the GRIMM mountain medical response group. "If we are faced with an avalanche with multiple victims, we have eight medical bags to provide specific treatments, equipment that we can quickly drop at the site concerned to set up an advanced medical post. Over the last 5 or 6 years, we have developed a structured protocol for dealing with incidents, using doctors, guides and equipment. This method is more flexible, and means that we can rapidly scale up our rescue effort, if necessary." Since two thirds of Switzerland's peaks are in the Valais, the rescuers' knowledge of the mountain environment and the specific expertise it demands are highly developed, unlike in other cantons, even though

the majority of the rescue professionals are also called upon to deal with road traffic or domestic accidents. This differs from the French Alps, where the high-mountain rescue service is run as a separate entity.

A DIVERSE AND WELL-OILED ORGANISATION

Alongside Pascal Gaspoz on the rescue service's organisational chart are nine other guides – either mountain-rescue specialists or specialist mountain guides – as well as air ambulance pilots from the privately-run Air Glaciers (ten pilots, of which four are on-call), members of the SMUR (emergency rapid response unit) and SMUP (emergency ambulance service), Samaritains (local volunteers who specialise in basic first aid) and specialists from GRIMM. This well-oiled, multi-tiered service blends public and private-sector organisations and has its HQ in Sion, La Maison FXB du Sauvetage, which houses >>>



Exercice avec le système Lezard de Petzl dans la région de Saleinaz.
Exercise using Petzl Lezard lanyards in the Saleinaz area.

➤➤➤ the rescue and training centres as well as a support centre for victims and families in mental or physical distress. The attached helicopter base (Air Glaciers) works in close collaboration with the centre. “When we do 24 or even 48-hour shifts, we stay here. There are bedrooms and a canteen,” says Laurent Barthès, a pilot with Air Glaciers. “The idea of this centre is to bring together all of the rescue professionals under one roof.” Matthieu de Riedmatten adds, “La Maison du Sauvetage is like one big family. We all mix with each other: doctors, guides, pilots, etc. We all follow the same guidelines. This cohesion and teamwork are very important. They make us more efficient.”

MOUNTAIN MEDICINE

Bringing the resources and professionals together in this way benefits everyone, and has the aim of optimising the rescue operations. Set up in 1972, GRIMM, who were the first organisation to equip helicopters as air ambulances, are now seeking ways to optimise the rescue effort, after having coordinated the rescue services for a time. “We provide the benchmark for mountain medicine and pre-hospital emergency medicine,” the group’s chairman explains. “We have created a research and development centre for mountain medicine as well as sharing our thoughts across the border

with organisations such as IFREMMONT [Ed.: Institute for Mountain Medical Research and Training, based in Chamonix] or as part of international projects. Our strengths are dealing with altitude and severe mountain sickness, and telemedicine, with our expedition management centre.” In addition to training mountain professionals (guides-in-training, mountain guides, tour guides, etc.) and their work on the ground, GRIMM have also developed tools and methods to be used in the mountain environment. The support offered is both human and material, ranging from a tablet for cabin caretakers, which enables them to access a database via an app (even in areas without mobile coverage), to hiring out first-aid kits for expeditions. Cabin caretakers can call upon the expertise and advice of a medical consultant, who can guide them through any difficult situations.

Well beyond their primary mission of providing an emergency rescue service, we can only really understand the efficiency of the OCVS when we look more closely at this transverse and multi-tiered organisation, which covers all the different aspects of helping people, from equipment or psychology to knowledge of the mountain environment. A subtle balance, which is never completely mastered. ■

Text: Laurent Gannaz / Photos : Richard Chapuis/Air Glaciers

La Maison FXB du Sauvetage in Sion brings together all of the rescue professionals under one roof.



AVALANCHES: AN UNFORTUNATE RECORD

The Valais holds an unfortunate record: for the highest annual number of deaths due to avalanches in Europe. For Winter 2017-2018, the figures were bleak: 18 people lost their lives in avalanches in the Valais, compared with a total of 26 in the whole of Switzerland. The explanation is simple: most of the country's mountains are located in our canton, with a remarkable number peaking at an altitude above 4,000 metres, which offers a wonderful playground for off-piste enthusiasts. This has led the rescue services to optimise their strategies in order to be more efficient when assisting victims. This is an uphill struggle, however, given that a person caught in an avalanche is only expected to survive around 15 to 20 minutes, and the helicopters working out of the Sion HQ have an extensive area to cover: from the Portes du Soleil ski area, to the Bouveret and the Haut Valais. In Winter, many rescues are also carried out on the marked slopes, usually for hip, knee, arm or shoulder injuries, sometimes after a collision. In Summer, the mountain rescue service is mainly called out to rescue hikers and mountain bikers.

To call the Swiss mountain rescue service, dial 144.





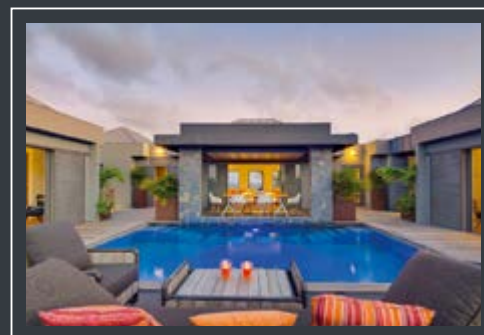
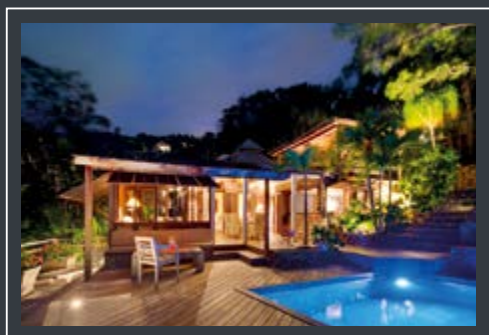
Môh's favorite places _



Villas d'exception sur l'île de Saint Barthélemy

St Barts Luxury Villas Rentals

Our villas are situated in some of the most desirable parts of the island of St. Barts. Villa Datcha, Alpaka, Lama, Tilama and Môh provide close proximity to the finest shops, restaurants, beaches and nightlife of Gustavia and St. Jean. In our other villas in Petit Cul de Sac, enjoy the calm of a natural reef protected lagoon, gated community and a private beach where you can swim and explore the turquoise water with our kayaks and paddles.

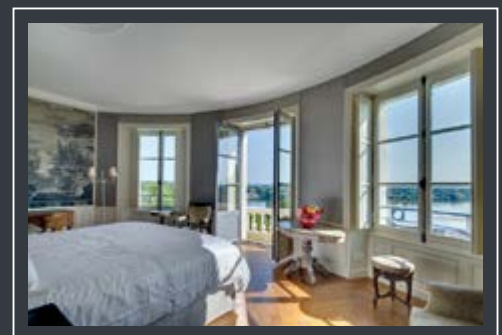
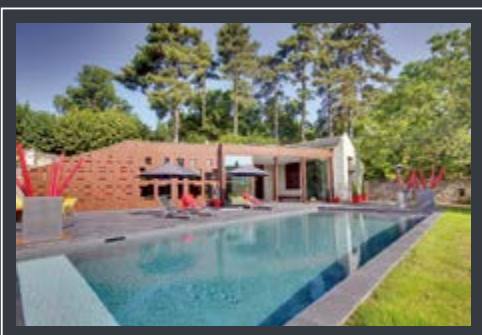




Séjour Chic dans un château contemporain dominant la Loire

Wines, Wellness and Gastronomy.

A beautiful castle in The Loire Valley, with a breathtaking view on The River Loire and its confluent La Vienne. From the dining room, the terrace and from the rooms «Panoramique» and «Loire» you will enjoy the spectacular sunrise and sunset on the Loire. The castle is at the top of the medieval village Candes saint Martin, overlooking the church of the XVth century when it was built in memory of the monk Saint Martin. This is a region full of historic castles, as well as winemakers, and gastronomic adventures near Chinon, Saumur and Bourgueil.



Ces femmes qui ouvrent la Voie

The women who lead the way



PEU À PEU, DANS TOUTES LES STATIONS, LES FEMMES ACCÈDENT À DES MÉTIERS QUI JUSQU'ALORS ÉTAIENT TRUSTÉS PAR LES HOMMES. UNE CONQUÊTE DES SOMMETS POUR CELLES QUI, ICI ET LÀ DANS LES ALPES, CONDUISENT DES DAMEUSES, PILOTENT DES HÉLICOPTÈRES, SECOURENT LES VICTIMES D'AVALANCHES, GARDENT LES REFUGES, ENTRAÎNENT LES CHAMPIONS. TOUR DE PISTES.

In every resort women are gradually taking up professions that were previously male dominated. A personal Everest for these women who, dotted around the Alps, drive piste groomers, fly helicopters, rescue avalanche victims, manage refuges and train champions. Take a tour.



CHARLOTTE MARCELINO

musheuse à Crans-Montana

plaisante-t-elle. *D'ailleurs, je n'écoute presque jamais ce que les autres disent. Je préfère m'écouter moi...* » La Valaisanne a été bien inspirée de le faire car, au départ, pas grand monde ne pensait qu'elle serait capable de distiller tant de joie et encore moins d'en vivre en baladant ses clients à près de 20 km/h du côté de Vermalla ou du glacier de la Plaine-Morte via sa société Swiss Mushing Company. Et pourtant... Son activité demande beaucoup de présence auprès de ses compagnons à pattes, en moyenne douze heures quotidiennes ! *« Et encore, le soir quand je rentre, je pense à eux... Cinq de ces chiens, je les ai sortis moi-même du ventre de leur mère. »*

La complicité qui les lie à leur maîtresse est frappante tout comme sa promptitude à identifier l'abolement de tel ou tel animal dans la meute et comprendre sa signification. Elle les aime car ils lui ont appris la patience, l'humilité, mais aussi la ruse. *« Avec eux, il en faut parfois pour arriver à ses fins... Un jour, un homme qui m'observait m'a dit : "En fait, vous êtes diplomate pour chien". Cela m'a amusée et j'ai réalisé que c'était très vrai. Le musheur doit savoir être un chien parmi les chiens, et comprendre chacun d'eux et les rapports hiérarchiques les unissant pour pouvoir en jouer et mettre sur pied un attelage harmonieux. Atteindre cette unité est un bonheur rare ! »* ■

Les femmes mushers ne courent pas les stations. En Valais, elles ne sont que deux à vivre de leur passion. Charlotte Marcelino est l'une d'elles. La jeune femme de 29 ans est connue comme le loup blanc sur le Haut-Plateau et ses dix-sept huskies, malamutes et bergers allemands aussi. Sur son épaule droite est tatouée une patte stylisée qui en dit long sur la passion unissant la musheuse à ses animaux. La Montheysanne d'origine a « Mastoc », « Big Mac », « Stella », « Avalanche » ou encore « Taz » dans la peau ! Elle est nature, joviale, mais décidée. Évoluer dans un monde plutôt masculin ne lui fait pas peur. *« Je mesure 1 m 60 et tout me passe au-dessus de la tête,*

Texte : Anaël Soham | Photos : Sylvain Fillos

Charlotte Marcelino a musher in Crans-Montana

There are very few female mushers around. In the Valais, only two have made it their profession. Charlotte Marcelino is one of them. The 29-year-old is known as the "white wolf" on the Haut-Plateau, as are her seventeen huskies, malamutes and German shepherds. She has a stylised paw print tattooed on her right shoulder, which says a lot about the passion that binds this musher to her animals. Originally from Monthey, she carries Mastoc, Big Mac, Stella, Avalanche, Taz and her other hounds in her soul! She is genuine and jovial but determined, and is certainly not afraid of taking on this relatively masculine world. "I'm only 5 ft 2 so I let these things go straight over my head," she jokes. "Anyway, I almost never pay attention to what other people think. I'd rather pay attention to what I think..." The Valais local was inspired to do this job because, at the beginning, very few people thought she'd be able to harness – or feel – so much joy driving her clients at nearly 20kmh past Vermalla or the Plaine-Morte glacier with the Swiss Mushing Company! Her job requires her to spend a lot of time with her four-legged companions, an average of twelve hours per day. "And even at night, when I go home, I think about them... I pulled five of these dogs out of their mother's belly!" The complicity that binds them to their mistress is astonishing, as is her ability to identify the bark of each member of the pack and its meaning. She loves them because they've taught her patience, humility, and also cunning. "You sometimes need to outfox them, to get what you want... One day, a man was watching me and said: Actually, you're like a diplomat for dogs! That made me laugh and I realised that it was true. A musher has to know how to be a dog among dogs, to understand each and every one of them and the hierarchical relationships that bind them, so that you can use this knowledge to put together a smooth-running team. Achieving this unity is a rare delight!"

Diane Farah pilote in Megève

24 year old Diane Farah knew at the age of 15, after an unforgettable Geneva-Paris flight, what her job would be. Returning to Paris from Megève, she and her brother were invited by the pilot to join him in the cockpit, Diane's passion was born in this hi-tech bubble. After the sunset above the clouds and the landing on the flood lit runway in Roissy, she couldn't wait to get home to tell her Dad that from now on her studies were going to be wing shaped! After good results in her "Bac" exams and two years of foundation courses, she took the entrance exams to ENAC (National Civil Aviation School), the only public French flying school. At her second attempt she finished top of the 16 pupils accepted in 2014, out of the 1000 that sat the exam. She acknowledges, as the only woman in her year, that the limited number of women choosing to become pilots is explained by a more or less conscious selection even before high school; it is still unusual for girls to choose STEM subjects. Although Diane is surrounded by men in her profession, her hobbies (aeronautical as well!) and her studies, being a woman has not been a problem for her. What is important is to set limits and have a good sense of humor, which this pretty, blue eyed, young woman has plenty of! As soon as she graduated, she returned to Megève Aeroclub to pass her mountain qualification in March 2017. She has clocked over 1000 flying hours since then and has been tlfying passengers who want to discover the mountains from the air aboard Aerocime's (France's smallest airline) iconic D140. Unlike the Airbus A320 that she flew for Easy Jet, which is more like managing a state-of-the-art computer system, the Musketeer is much more demanding. Pure flying without assistance, more fun but more risky too, where common sense and the pilot's reading of the surrounding environment are more important than anything else ... and flying in Megève is only when the weather is close to perfect! A breathtaking flight in the little 4-seater plane over the Alpine peaks, an unforgettable experience you will want to share with friends or family.

DIANE FARAH pilote à Megève

Sans concession, la jeune femme de 24 ans a su, dès l'âge de 15 ans et un vol Genève-Paris inoubliable, que son métier serait vocation. Au retour de Megève où elle séjournait, sur l'invitation du pilote, elle voyage accompagnée de son frère sur un strapontin du cockpit. Dans cette bulle technologique, avec l'impression de faire intégralement partie des cieux, Diane Farah voit naître sa passion. Du coucher du soleil au-dessus des nuages, à la piste illuminée de Roissy où l'avion se pose, elle n'a qu'une hâte, annoncer à son père que son parcours scolaire s'est dessiné sur la ligne d'ailes d'envergure! Coursus « classique » bac scientifique – mention très bien –, et deux années de classe préparatoire lui offrent la possibilité de s'inscrire au concours de l'ENAC (École nationale de l'aviation civile), seule école publique française de pilotage. La seconde fois sera la bonne, elle est reçue en 2014 première des 16 élèves du concours, sur 1000 à candidater. Seule fille de la promotion, elle reconnaît aujourd'hui, avec plus de 1000 heures de vol, que le nombre restreint de femmes embrassant la carrière de pilote s'explique aussi par une sélection plus ou moins consciente qui s'effectue avant même le lycée; les garçons étant traditionnellement plus scientifiques, les filles littéraires. Pour Diane, entourée par les hommes dans sa profession, ses loisirs (qui tournent autour de l'aéronautique) et ses études; être une femme n'est nullement source de conflit ou tracas. Le tout étant de poser des limites claires et de posséder une bonne dose d'autodérision, ce dont cette jolie jeune femme aux grands yeux bleus ne manque pas! Sitôt son diplôme en poche, elle est retournée à l'Aéroclub de Megève passer sa qualification montagne obtenue en mars 2017. Depuis, elle embarque les passagers souhaitant découvrir la montagne par les sommets à bord de son D140, avion emblématique d'Aerocime, la plus petite compagnie aérienne française. Contrairement à l'Airbus A320 qu'elle pilotait pour la compagnie Easy Jet et dont le pilotage se rapproche de la gestion d'un système informatique de pointe en parant à ses éventuelles défaillances, le Mousquetaire est bien plus exigeant. Un pilotage pur, car non assisté, plus ludique et réactif, plus risqué aussi, où le bon sens du pilote et son interaction avec le milieu naturel priment sur tout le reste... effectué à Megève, seulement si les conditions météo sont proches de l'optimum! Un vol au sommet des émotions, synonyme de plaisir partagé, sous la verrière panoramique du monoplan à 4 places. ■

Texte et Photos : Valérie Castruccio



MARIE HIROZ

guide de haute-montagne à Verbier



Les prouesses et les feux de la rampe, très peu pour elle. À 64 ans, Marie Hiroz continue de cheminer sur la voie du « guide » comme elle l'a toujours fait, dans la discrétion. Originaire du Levron, village de la commune de Vollèges, dans le Val de Bagnes, la professionnelle a très vite eu la montagne dans la peau, sa mère l'initiant à l'alpinisme. Il faut dire que chez elle, à 1 320 mètres, on est entouré de pentes et de hautes cimes, de quoi inspirer la carrière. Comme elle, les frères et beaux-frères, cousin et neveu, sont d'ailleurs aussi devenus guides.

Avant, dans ses jeunes années, elle glisse, devient naturellement professeur de ski, tout en multipliant les formations. D'abord enseignante de travaux manuels dans les écoles primaires de la région, pendant quatre ans, elle aspire pourtant à une vie plus libre et largue les amarres pour rejoindre l'Himalaya en tant que preneuse de son. Là-bas, elle participe à la réalisation de films de montagne, « *dans des conditions extrêmes* », dit-elle. « *Je me suis laissé guider, j'ai pris les choses comme elles venaient, au fil des rencontres, le "guide" est venu il y a vingt-cinq ans. Cela fait partie du parcours.* » Depuis un quart de siècle, elle bourlingue sur toutes les terres du globe, des Abruzzes aux Dolomites en passant par Madagascar et l'Antarctique. Un quart de siècle à faire le grand écart, et à faire rêver ses clients, au gré de leurs envies. Car pour Marie, la qualité de la relation reste le ciment d'une expédition réussie. « *Le plaisir à être dans un lieu dépend de l'état d'esprit et de la personne avec qui l'on est. Il faut que le puzzle s'emboîte, il faut une alchimie.* » Aujourd'hui, si elle reconnaît lever un peu le pied, elle continue d'évoluer avec quelques clients fidèles, « *qui ont pris de l'âge avec moi* ». Rattachée au bureau des guides de Verbier, elle rayonne beaucoup dans la région entre quelque 4 000 estivaux, des randonnées à ski et des voies d'escalade. ■

Marie Hiroz

a high-mountain guide in Verbier

At 64 years of age, Marie Hiroz is continuing to guide like she always has: discretely, always shying away from the limelight. Originally from Le Levron, a village in the commune of Vollèges, in the Val de Bagnes, she was immersed in the mountain atmosphere from a very early age, when her mother gave her a taste for mountaineering. Her home village, at an altitude of 1,320m, is surrounded by slopes and peaks: a milieu that has never ceased to inspire her. Like Marie, her brothers and brothers-in-laws, cousin and nephew are all mountain guides.

When she was younger, she worked a ski instructor while completing a multitude of training courses on the side. She was an arts and crafts teacher in the region's primary schools for four years, but she yearned for more freedom, so she set sail for the Himalayas to work as a sound technician. There, she was involved in making films of the mountains "*in extreme conditions*," she says. "*I just went with it, I took each thing as it came along, and was inspired to become a guide 25 years ago. It's all part of the journey.*" For the last quarter of a century, she has trotted all over the globe, from the Abruzzo to the Dolomites, Madagascar and the Antarctic. A quarter of a century making her clients' dreams come true, taking them wherever they want to go. For Marie, a good relationship with her clients is the vital ingredient for a successful expedition. "*The pleasure you get from being in a certain place depends on your state of mind and the people you are with. The pieces of the puzzle need to slot together, there has to be chemistry.*" Today, though she admits to having slowed down slightly, she still has a handful of loyal clients "*who have aged with me.*" A member of Verbier's mountain guide bureau, she travels all around the region leading clients along hiking trails, ski touring itineraries and climbing routes.

MANON NAVILLOD DAVOINE

gardienne du refuge Durier, Massif du Mont-Blanc

Elle n'a que 30 ans, mais a déjà vécu neuf saisons dans ce refuge qu'on dit le plus sauvage, le plus difficile d'accès du massif du Mont-Blanc. Manon Navillod Davoine est la gardienne de « Durier », une « boîte » rectangulaire et perchée au col de Miage, à plus de 3 350 mètres, dont la rusticité en effraie plus d'un. Exigu, recouvert de tôles métalliques, le bâtiment, construit en 1989, ne comporte qu'une pièce de 20 couchages et une cuisine, le tout sur moins de 40 m². « *Mais à l'intérieur, il est tout en bois et chaleureux !* », le défend sa jeune gardienne, fille d'agriculteurs du Carroz d'Arrâches, et ancienne bergère. Un refuge spartiate, sans logement clos pour le gardien, et où il ne faut craindre ni le froid ni l'isolement. Pour y accéder, en venant du refuge des Conscrits ou des chalets de Miage, six à huit bonnes heures de marche sont nécessaires avec quelque 2 000 mètres de dénivellée. Parfois, Manon reste quinze jours sans voir personne. « *Mais dans un refuge, il y a toujours quelque chose à faire, du ménage, du bricolage* », assure la jeune femme qui aime aussi en profiter pour « *lire, regarder des films* ». Là-haut, la douche reste du domaine du rêve, l'évier n'est qu'une cuvette, et pour faire la cuisine, il faut utiliser l'eau collectée grâce au fondoir du toit dans trois cuves extérieures. Mais Manon savoure ce « *spot, exceptionnel* », l'ambiance « *haute montagne, l'immersion dans une nature sauvage et austère...* » Elle qui pratique l'alpinisme et le parapente apprécie aussi la clientèle, peu nombreuse – « *6 à 10 quand il fait beau en moyenne* » – et aguerrie, de « Durier », alpinistes en quête d'une belle course, comme l'aiguille de Bionnassay. Même à ses débuts, du haut de sa vingtaine de printemps, elle n'a ressenti aucune difficulté à s'imposer, dans ce milieu de guides et d'alpinistes plutôt masculin. « *Ils me voient rester toute la saison là-haut, alors ils manifestent un certain respect. Et puis quand ils arrivent, ils sont surtout fatigués ! Ils attendent que je les aide pour la course du lendemain, avec des infos sur la météo, sur l'itinéraire.* » Manon aime cette vie en autonomie, loin des contraintes urbaines. Mais elle en connaît la limite : « *incompatible avec une vie de famille !* » Célibataire et sans enfants encore, elle s'en accommode pour l'heure. Depuis trois ans, elle travaille chaque hiver sur un « bateau-ski » au nord de la Norvège. « *Je fais la cuisine et la logistique pour ces groupes de skieurs de randonnée.* » Elle y trouve beaucoup de similitudes avec son travail à Durier : l'exiguïté du lieu, la promiscuité, mais aussi la chaleur des relations, les rencontres sans cesse renouvelées, le défi d'une restauration en altitude ou sur les flots... Au refuge, neuf années à tenir le gouvernail l'ont dotée d'une solide expérience que Manon aimerait désormais appliquer à un autre site : elle rêve d'un autre refuge de caractère, celui du Nid d'Aigle dans les Écrins. ■

Texte : Eliane Patriarca | Photos : Pascal Tournaire



Manon Navillod Davoine

guardian of the Durier refuge,
Mont-Blanc Massif

At only 30, Manon Navillod Davoine already has nine seasons under her belt as the “Durier” guardian, said to be the most desolate and difficult shelter to access in the Mont-Blanc massif. Built in 1989, this 40 m², single-roomed, 20-bed, metal “box”, perched at more than 3350 m on the Miage pass, might scare off many. Spartan, with no private quarters for the guardian, it is a no-no if you loathe the cold or isolation. *“But it’s all in wood and cosy inside!”* insists Manon, a farmer’s daughter from Les Carroz d’Arrâches, and one-time shepherd. From the Conscrits refuge or the Miage chalets, it is a good 6 to 8 hours trek and 2000 m ascent. Sometimes, Manon can go 15 days without seeing anyone: *“But there’s always something to do in a refuge: cleaning, DIY...reading, watching films”*.

The sink is just a basin, a shower but a pipe-dream, and melted snow from the roof is used for cooking. But Manon relishes this *“exceptional spot”*, the *“high mountain”* ambiance, and *“communion with the wild and austere natural surroundings...”*. As an alpinist and paraglider herself, she also enjoys the company of Durier’s rare, and seasoned, clients - *“6 to 10 on average when the weather’s good”* - heading for the Aiguille de Bionnassay, or other great climbs. She has never had any trouble making a place for herself in this generally masculine world of guides and climbers. *“They see me staying up there all season, so they respect me somewhat. Also, when they arrive, they are pretty tired! They look to me for information on the weather and itinerary for the next-day”*. Manon realises that this life of independence and freedom is *“incompatible with family life!”*. Single, with no children yet, it suits her perfectly for now. For the last three winters, she has worked on a “ski-boat” in the north of Norway. *“I cook and organise the logistics for ski touring groups”*. Cramped spaces and lack of privacy are common to both jobs. But so too are warm relationships, meeting new people, the challenge of catering on board or at high altitude... Manon’s ambition now is to put her solid experience to good use in another remarkable refuge: “L’Aigle” in the Ecrins massif.

JULIE BASSET

conductrice de dameuse
à Méribel-Mottaret

Quand octobre arrive, elle commence à regarder la météo et à scruter les sommets. Elle monte même vérifier si un peu de neige est tombée. Julie Basset avoue qu'elle n'a qu'une hâte : retrouver le volant de sa dameuse. À l'âge de jouer à la poupée, son père lui ramenait des jouets télécommandés, des semi-remorques et des jeux de construction. *« Comme il travaille aussi à la Société des 3 Vallées, il m'emmenait à bord des machines avec mon petit frère, raconte-t-elle. J'ai conduit ma première dameuse sur ses genoux à l'âge de 5 ans ! Ça me faisait rêver, je pensais que c'était un métier réservé aux hommes... puis les années ont passé et je me suis dit : pourquoi pas moi ? »*

À des heures improbables, en haut de la montagne, Julie savoure le silence et contemple des levers et des couchers de soleil magiques, avec pour seule compagnie, des biches, des renards ou des lièvres variables. *« Ils n'ont pas peur de la dameuse et on peut les approcher à moins de trois mètres, à condition de rester à l'intérieur de la machine, affirme-t-elle. Le loup a été LA rencontre de cette année ! »* Si elle est seule dans sa cabine, elle peut compter sur toute l'équipe des dameurs de Méribel-Mottaret qui lui apporte un soutien important.

Manier un engin aussi imposant et puissant ne l'impressionne pas, même si la conduite est très compliquée. *« Apprendre à travailler la neige avec la machine prend des années, remarque-t-elle. Sortir une belle piste, sans défauts et sans aspérité, c'est ce qui me motive avant tout. Je ne me demande même pas si les clients ont conscience de tout le travail qui est réalisé. Je cherche cette perfection sans attendre de reconnaissance et je veux juste qu'ils profitent de la piste au maximum ! »*

Parfois, il peut être stressant de se retrouver au cœur de la tempête, quand on ne sait plus où l'on est ni où l'on va... et la jeune conductrice reconnaît avoir vécu quelques frayeurs en ouvrant des routes pour les déclenchements d'avalanche. *« C'est beaucoup d'adrénaline, dit-elle avec un large sourire, mais cela fait aussi partie du métier et je suis toujours volontaire pour ce genre d'opération ! »* ■

Texte : Sylvie Piaget | Photos : Christian Arnal





Julie Basset

a snow groomer operator

When October comes around, she starts looking at the weather forecast and examining the peaks. She might even head up there to see whether any snow has fallen. Julie Basset admits that she can't wait to get back behind the wheel of her snow groomer. When most girls of her age were playing with dolls, her father would bring home remote control toys, articulated lorries and construction sets. *"He worked for the Société des 3 Vallées too, so he'd take me and my brother out on the machines,"* she tells us. *"I drove a snow groomer for the first time at age 5, on his knee! I loved it! I thought that it was only for men... then the years passed and I thought, why can't I do it too?"*

At an ungodly hour, high up in the mountains, Julie revels in the silence and admires magical sunsets, with only deer, foxes or hares for company. *"They're not scared of the snow groomers, so we can get up to three metres away from them, as long as we stay in the machine,"* she affirms. *"The most amazing thing I saw this year was a wolf!"* Though she is alone in her cabin, the rest of the Méribel-Mottaret slope grooming team provide invaluable support.

She is not afraid of piloting such an imposing and powerful machine, though snow groomers are not easy to drive. *"It takes years to learn how to work the snow,"* she says. *"Creating a great slope, with no flaws or bumps, is what motivates me, above anything else. I don't even wonder whether the clients are aware of the amount of work that goes into it or not. I seek perfection without wanting any recognition in return; I just want them to make the most of the slope!"*

It can sometimes be stressful to find yourself in the eye of a storm, when you can't see where you are or where you're going... and the young woman admits to having a few near-misses when opening paths for avalanche triggering. "It gets your adrenaline pumping," she admits with a huge smile. "But it's part of the job and I always volunteer for that kind of task!"

LAURIE MOUGEL

entraîneur au Club de ski de Serre Chevalier



Fin 2017, les multiples blessures aux genoux de la slalomeuse ont eu raison de sa carrière de compétitrice en Équipe de France. La jeune femme, née à Briançon en 1988, quitte le circuit Coupe du monde et revient s'installer « avec bonheur » sur ses terres natales. La double championne de France de slalom (2013 et 2015) troque alors sa combinaison tricolore pour la tenue rouge de monitrice à l'ESF de Serre Chevalier Chantemerle. Mais, à l'aune de cette saison 2018/2019, Laurie Mougel va retâter du piquet, mais cette fois-ci en endossant, à mi-temps, le rôle d'entraîneur au sein du club qui l'a formée. Laurie sera chargée d'encadrer le pré-club. *« Ce n'est pas parce que je suis une femme que je vais m'occuper des plus petits. Il s'agit d'un choix personnel. Je trouve le challenge plus intéressant. C'est à ces âges-là que l'on apprend*

à skier, dans la polyvalence, le mimétisme, le jeu et le plaisir, à devenir un bon skieur », justifie-t-elle, avant de poursuivre : « Mon recrutement fait suite au départ de Sarah Krizman qui était entraîneur en chef au club, une fonction rare pour une femme. » Trop rare, admet la trentenaire, réalisant que sur la vingtaine d'entraîneurs qui l'ont accompagnée durant sa carrière, figurent seulement deux femmes, l'une au club de Serre Chevalier – Ingrid Premat –, l'autre en Comité – Delphine Rayne. Aucune à la fédération. « Les seules femmes à la fédé sont kinés... Oui, le ski de compétition est un monde masculin et machiste. Si une skieuse fait part de demandes spécifiques, elle est taxée de princesse ! Certes, les filles sont infantilisées, mais se placent elles-mêmes dans une relation de dépendance, presque paternelle avec leur entraîneur. D'ailleurs, la plupart détesteraient être encadrées par une femme. Les coureuses sont aussi responsables de cette situation d'inégalité. » Au club, Laurie n'aura pas à s'imposer, à affirmer sa compétence. Son palmarès sera sa légitimité. « Sans lui, je ne sais pas si je serais autant respecté ni même si l'on m'aurait embauchée. Dans beaucoup de clubs, on trouve des entraîneurs masculins qui ont fait peu de compétition, rarement ou jamais de femmes sans passé de compétitrices de haut niveau. » Et la championne d'espérer que l'exemple de la joueuse de tennis Amélie Mauresmo, entraîneur d'Andy Murray, fasse boule de neige. ■

Texte : Marie-Stéphane Guy | Photos : Thibaut Durand

Laurie Mougel Serre Chevalier Ski Club coach

By the end of 2017, Laurie Mougel's many knee injuries brought her competitive slalom career with the French Team to an end. Born in Briançon in 1988, she left the world cup circuit and happily returned home. The double French slalom champion (2013, 2015) traded her team colours for the red uniform of the Serre Chevalier Chantemerle ESF. But, for the 2018/2019 season, Laurie will go back to her slalom roots, this time as part-time coach with the club that trained her. She will be in charge of the pre-club. *"It's not because I'm a woman that I'm going to ski with the little ones, it's a personal choice. I love the challenge, it's at this age that you learn to ski, by trying new things, copying others, playing and having fun, forming the basis of a good skier. I was recruited after Sarah Krizman left, she was head coach at the club, a role all too rare for a woman."* Laurie admits that out of the twenty or so coaches she worked with over her career, only two were women, one at the Serre Chevalier club - Ingrid Premat - the other at Committee level - Delphine Rayne, none at the ski federation level. *"The only women in the federation are physiotherapists... ski racing is a macho world. If a female skier wants things a certain way, she is treated like a diva! Girls tend to be infantilised, and find themselves in a dependent, almost paternal, relationship with their coach; most of them would hate to be trained by a woman. The racers themselves are partly responsible for the situation".* At the club, Laurie has nothing to prove, her track record is testimony to her skill and determination. *"Without it, I don't know if I would be respected or if I would have even got the job. In many clubs you will see male coaches with little competition experience, and the rare women have a top competition level past."* And the champion hopes that tennis player Amélie Mauresmo's example, coach to Andy Murray, will have a snowball effect

AUDE JONCQUIERT-LATARJET

médecin-urgentiste de montagne à Courchevel



« C'est calme, c'est beau, c'est pur... C'est un endroit exceptionnel ! » Vivre en montagne s'est imposé à elle comme une évidence. Petit bout de femme dynamique aux yeux bleus pétillants, Aude Joncquiert-Latarjet a toujours lié son activité médicale et sa passion pour la montagne. En 2003, elle termine ses études en gravissant l'Everest.

Il y a trois ans, elle a ouvert son cabinet médical à la Tania. « La crèche de la Tania avait accepté mon enfant, raconte-t-elle. La commune cherchait un médecin et m'a proposé le poste, mais j'étais urgentiste aux secours hélicoptérés à Modane et je voulais rester dans mon hélico ! J'ai finalement franchi le pas à l'arrivée de mon deuxième enfant tout en continuant mon activité aux urgences. »

Elle pose des plâtres, effectue de la petite chirurgie, de la gynécologie... et peut même traiter un infarctus sur place. Être urgentiste lui permet de gérer son activité en station de façon plus détendue. « Je peux réduire une fracture, poser une perfusion et lire un électrocardiogramme très rapidement, explique-t-elle. Cela permet de soigner les gens dans la station et parfois de ne pas les envoyer à l'hôpital. » La patientèle d'Aude Joncquiert-Latarjet est internationale et très respectueuse du corps médical ; peu importe qu'elle soit une femme. « Ce peut être un avantage pour gagner la confiance de certains étrangers dont la pudeur exige d'être examinés par une femme, remarque-t-elle. Et les parents de jeunes enfants apprécient aussi la prise en charge par un médecin féminin qui se montrera très patient. »

Comblée par son environnement, la jeune femme a décidé de s'installer à l'année, mais il lui manque un peu d'adrénaline et elle aimerait refaire du secours hélicoptéré. L'hiver dernier, elle a eu la chance de médicaliser la Coupe du monde féminine de ski alpin de Courchevel. « J'ai été sollicitée pour le transport hélicoptéré, se réjouit-elle. La médicalisation des événements sportifs me tient très à cœur et je suis bien entendu à la disposition du comité d'organisation des Championnats du monde de ski alpin 2023 ! » ■

Aude Joncquiert-Latarjet a mountain-based A&E doctor

"It's quiet, it's beautiful, it's pure... It's a fantastic place!" Living in the mountains was a no-brainer for this petite young woman with sparkling blue eyes. Aude Joncquiert-Latarjet has always managed to entwine her medical career with her passion for the mountains. In 2003, she rounded off her studies by climbing Everest. Three years ago, she opened her medical surgery in La Tania. "My child was accepted into the nursery in La Tania," she tells us. "The commune was looking for a doctor and offered me the job, but I was an emergency doctor with Modane air ambulances and wanted to keep working in a helicopter! I ended up taking the job when I had my second child, though I also worked in the emergency department."

She applies plaster casts, carries out small operations, performs gynaecological check-ups...and can even treat a heart attack on site. Her experience as an A&E doctor has proven very useful in her resort-based practice. "I can set a fracture, insert a drip and read an ECG very quickly," she explains. "It means that I can treat patients in the resort and can avoid sending them to hospital." Aude Joncquiert-Latarjet's patients come from all over the globe and are very respectful of the medical profession; they don't care that she's a woman. "It can sometimes be an advantage when trying to earn the trust of certain foreigners, who would rather be examined by a female doctor," she remarks. "And the parents of young children also like a female doctor treating their child, as we're more patient."

Feeling truly at home in the mountain environment, the medic decided to move to La Tania year-round, but she misses the adrenaline of her former job so would like to go back to air ambulance work. Last winter, she had the opportunity to work at the Women's Alpine Ski World Cup in Courchevel. "I was asked to be part of the air ambulance team," she tells us, happily. "I really love working as a medic at sporting events, so I'm open to offers from the organising committee of the 2023 Alpine Ski World Championships!"

Texte : Sylvie Piaget | Photos : Christian Arnal

MÉLANIE SUCHET

pisteur artificier à Val Thorens

À la fin de sa carrière sportive, après une blessure, la championne du monde en Super G et Descente, Mélanie Suchet, s'est reconvertie en pisteur artificier. Un métier où les femmes ne sont pas légion, trois contre une quarantaine d'hommes au service des pistes de Val Thorens !

Après les podiums et sa participation à trois Jeux olympiques d'hiver, la skieuse s'est essayée à l'enseignement du ski. Mais, sa vision de ce sport est trop éloignée du monitorat, elle préfère dévaler les pentes à fond, seule. Son père Raymond et son frère Mathias sont tous deux pisteurs secouristes, et Mélanie Suchet voit à travers leurs expériences une opportunité pour travailler sur les skis, tout en aidant les autres. Une réflexion qui a demandé du temps, quelques années passées à se former, à obtenir des diplômes, à appréhender la météo, le vent, la neige... En 2014, elle complète ses études en devenant artificier, afin de déclencher les avalanches le matin. Aujourd'hui, elle assure que c'est devenu une passion. « *Avant, je ne connaissais pas la montagne, juste la piste damée !* » Elle savoure toujours le parcours des sommets vierges, qu'elle réalise avant l'ouverture du domaine skiable, pour vérifier les jalons de la piste, connaître l'état des pentes, modérer son allure sans chercher les sensations, gérer sa vitesse pour se rendre sur une intervention où un blessé l'attend. « *J'ai appris à aimer le hors-piste !* »

Un métier d'homme ? Souvent, quand elle arrive, revêtue de son casque et de son masque, le skieur en difficulté l'appelle monsieur, puis demande si elle arrivera à le descendre dans le traîneau... pour vite s'excuser. La plupart n'en font pas cas. « *J'ai une autre approche par rapport à mes collègues masculins, je suis plus sensible à la douleur, je fais plus attention* », confie-t-elle.

Si la plupart du temps, Mélanie Suchet évolue en solitaire sur les pistes, toute une équipe est derrière elle. « *Les secours sont une grosse machine. Pendant les compétitions, j'avais confiance en moi, mais là, j'ai appris à faire confiance aux autres. Nous avançons tous ensemble !* » ■

Texte : Muguette Berment | Photos : Christian Arnal



Mélanie Suchet

avalanche blasting in Val Thorens

After retiring from competition due to injury, former Super G and Downhill World Champion Mélanie Suchet has reinvented herself as a ski patroller and avalanche blaster. She is one of very few women in the job: just three, compared with the forty or so men in Val Thorens ski patrol! After her time on the competition circuit and her three Winter Olympic appearances, the skier tried her hand at instructing. But her vision of the sport was too different to that of an instructor: she prefers shooting down the slopes at top speed, all on her own. Her father, Raymond, and brother, Mathias, are both ski patrollers, and through their experiences, Mélanie saw an opportunity to work in the ski area, helping others. It took her a while to achieve her goal, spending a few years training, getting her qualifications, learning how to read the weather, the wind, the snow... In 2014, she completed her training by becoming an avalanche blaster, a qualification that allows her to trigger avalanches every morning. Today, it has become her passion. *"Before, I didn't really know the mountains, just the groomed slopes!"* she says. She still delights in skiing the untracked slopes before the ski area opens for the day, checking the markers, the conditions, skiing carefully along and adapting her speed as she performs a particular task or goes to help an injured skier. *"I've grown to love off-piste!"* Val Thorens ski patrol is predominantly male, but Mélanie can certainly hold her own. Sometimes when she turns up, hidden under her helmet and goggles, injured skiers mistake her for a man, then ask whether she'll be able to manage steering the blood wagon...before quickly apologising. Most of them don't even notice. *"I have a different approach to my male colleagues. I'm more sensitive to pain, more careful,"* she tells us. Though Mélanie works on her own most of the time, she has a whole team behind her. *"The rescue service is a huge machine. When I was competing, I knew I could trust myself, but here, I've learnt to trust other people too. We all work together!"*



SANDRA VUILLERMOZ

pisteur maître-chien d'avalanche
à Val d'Isère

Sandra Vuillermoz a grandi près du chalet des CRS, à Val d'Isère. Les chiens l'ont toujours fascinée. Enfant, elle passait de nombreuses heures au chenil à les observer. Devenir maître-chien était un rêve de petite fille, que Sandra a concrétisé dès son diplôme de pisteur obtenu.

« Quelques mois après mon entrée au service des pistes de Val d'Isère comme pisteur, l'un des maîtres-chiens est parti en retraite. J'ai sauté sur l'occasion pour récupérer cette place. » C'était il y a vingt ans. Depuis, Sandra note une réelle évolution dans l'ouverture de la profession de pisteur et de maître-chien. « Quand j'ai commencé, le milieu était moins ouvert aux femmes, et peu étaient attirées par ce travail. Il fallait sans doute davantage faire ses preuves que les hommes. Mais je n'ai jamais eu de remarque sexiste ou désobligeante. Désormais, il y a de plus en plus de femmes dans les équipes et je pense que les collègues masculins apprécient ce changement. Une présence féminine est souvent bienvenue sur les secours, elle apporte un peu de douceur, d'apaisement dans les équipes. Je crois sincèrement que nous sommes tout autant considérées que nos homologues masculins. D'autant plus qu'en tant que maître-chien, nous avons nos propres compétences et des rayons d'action supplémentaires ! »

À Val d'Isère, une autre jeune femme, Magali, forme un chiot : elles seront donc bientôt deux à assumer ce rôle. À la différence des maîtres-chiens CRS ou gendarmes, les pisteurs maîtres-chiens vivent avec l'animal au quotidien. Sandra évoque ainsi une complicité très forte avec Eliot, le border-collie avec qui elle travaille depuis huit ans. Si elle entretient quotidiennement sa motivation grâce à des jeux, Sandra réalise aussi quelques entraînements d'envergure durant l'hiver, durant lesquels Eliot cherche son jouet favori, caché avec des pseudos victimes dans des trous creusés dans la neige. Pour Sandra, la sensibilité féminine est un véritable atout dans cette relation avec le chien.



« Les avalanches sont des situations perturbantes pour les chiens. Il y a du bruit, du stress, souvent d'autres chiens, il faut donc réussir à le canaliser pour qu'il reste concentré. Sans compter que lorsqu'il trouve une victime, ce n'est pas un jouet, ce qui le désoriente beaucoup. Il est nécessaire de travailler spécifiquement les jours suivants pour lui redonner de la confiance et de la motivation. Cet aspect psychologique est très important et je pense qu'être une femme est plutôt un atout en la matière ! Le seul moment où être un homme est un avantage de taille dans ce métier ? Lorsque l'on doit rejoindre le lieu d'une avalanche à skis, en portant son chien : le mien fait vingt-six kilos ! » ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Christophe Hassel

Sandra Vuillermoz ski patroller and avalanche dog handler

Growing up next to the police mountain rescue chalet in Val d'Isère, Sandra Vuillermoz spent hours in the kennels fascinated by the dogs. Shortly after passing the ski patroller exam, her childhood dream of becoming a dog handler came true. "A few months after I started with the ski patrol, one of the dog handlers retired. I jumped at the chance to take his place". That was 20 years ago. "At that time, women weren't particularly interested in or encouraged by the profession to enter this line of work. You had to prove yourselves more than men, no doubt. But no-one ever made any offensive or sexist comments to me. Nowadays, there are more women and I think our male colleagues welcome the gentle, reassuring touch that women can bring to rescue operations. I genuinely believe we are regarded just as highly as our male colleagues, particularly in our capacity as dog handlers as we possess a unique set of skills and greater operational reach!" In Val d'Isère, Sandra will soon be joined by another young woman, Magali, who is training a puppy. Contrary to their counterparts in the police and gendarmerie, ski patrol dog handlers live with their animals. This fosters a close bond between them, like Sandra and her border collie, Eliot. She has worked with him for 8 years now, daily motivating him with games and winter training sessions where he searches for his favourite toy, hidden with a volunteer avalanche "victim". For Sandra, feminine sensitivity is an asset in the dog/handler relationship. "Avalanche situations are unnerving for dogs. But it's important they stay focused. It is also disorienting for them when they find a victim instead of a toy. You have to work quickly to renew their motivation and confidence. I think it really helps being a woman when working on these psychological mechanisms! Is there any time it's an advantage being a man? Yes. When you are skiing to an avalanche site, carrying your dog: mine weighs 26 kilos!"

Le taxi du FUTUR

devant votre porte



TESLA

3-4 PAX

SIERRE Fr. 85

GENEVA Fr. 600



SPRINTER

10-12 PAX

GENEVA Fr. 900



V CLASS

6-7 PAX

SION AIRPORT Fr. 135

ZURICH Fr. 860



hiver 2018-2019

Décembre

- 07 > 09 décembre Winter Opening 2018
- 23 > 24 décembre Le père Noël et ses lutins sur les pistes
- 25 décembre Grande fête de Noël
- 28 décembre Opening Party à Cry d'Er
- 29 décembre Cran-Montana Fashion Night
- 31 décembre Nouvel An, grand feu d'artifice

Janvier

- 01^{er} janvier Concert de Gala du Nouvel-An
- 02 janvier Pierre et le Loup, Concert pour enfants
- 03 janvier Super après-ski à Cry d'Er
- 12 janvier Jumping for Charity
- 12 janvier Nocturne du Loup, course de ski alpinisme
- 20 janvier Winter Trail des Patrouilleurs, trail blanc

Février

- 01 > 03 février Winter Golf Cup, tournoi de golf sur neige
- 03 février La Matinale des Dames, course de ski de randonnée
- 09 > 10 février Rassemblement international de montgolfières
- 09 > 10 février Swiss Freeski Tour, compétition nationale de freestyle
- 09 > 10 février Snowboard, big air et halfpipe, Coupe d'Europe
- 14 février Saint-Valentin
- 16 février La Nuit des Neiges
- 16 > 17 février Coupe d'Europe Dames, descente
- 21 > 24 février Coupe d'Europe Dames, descente et combiné alpin
- 28 février Super après-ski à Cry d'Er

Mars

- 02 > 03 mars Choc'Altitude, salon du chocolat
- 05 mars Carnaval à Crans-Montana
- 16 > 17 mars Salon des vins et terroir
- 16 > 17 mars Crans-Montana Snow Party
- 30 mars Closing Party à Cry d'Er

Avril

- 21 avril Chasse aux œufs
- 11 > 14 avril Caprices Festival, avec les meilleurs DJ's
- 12 > 13 avril Festival off, festival de musique gratuit

*Sous réserve de modifications

COURCHEVEL | VAL THORENS LES MENUIRES SAINT MARTIN | MÉRIBEL
VAL D'ISÈRE | CHAMONIX | MEGÈVE | SERRE CHEVALIER
CRANS-MONTANA | VERBIER



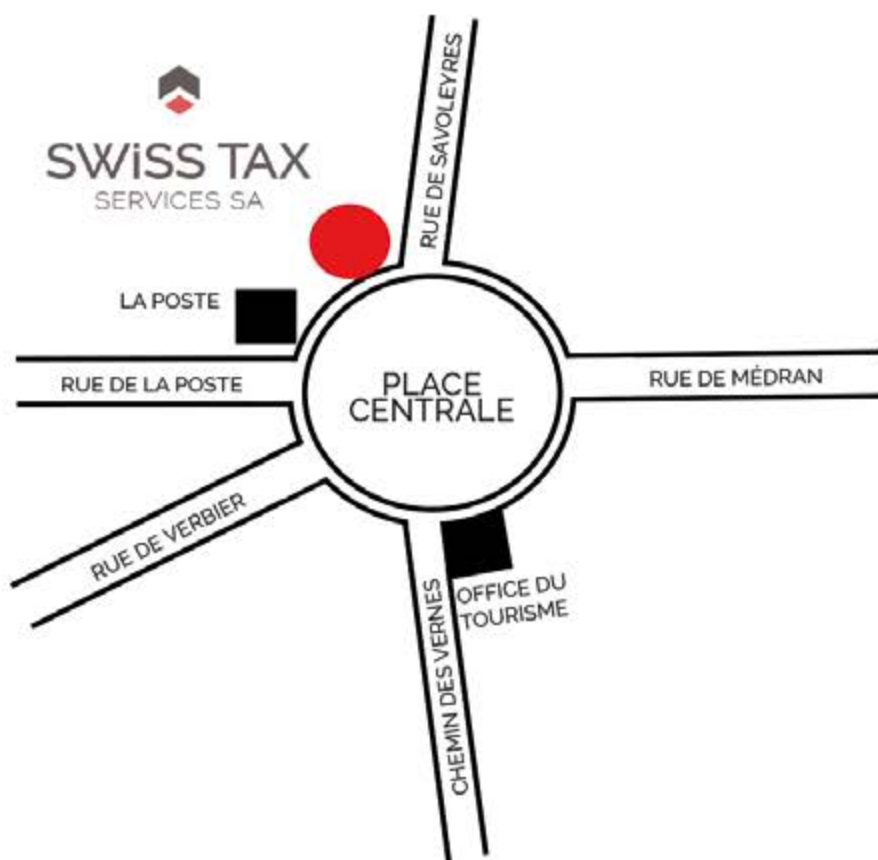
Retrouvez l'ensemble de nos titres sur
www.altus-magazines.com



SWISS TAX

SERVICES SA

The only certified tax expert in Verbier
Le seul expert fiscal diplômé à Verbier





été 2019 *

Mai

- 04 > 05 mai Finale cantonale des combats de reines – Sion
- 25 mai La Badadgia, course d'obstacle – Crans-Montana
- 30 mai > 01^{er} juin Caves ouvertes en Valais

Juin

- 02 juin Slow up du Valais, boucle cycliste entre Sion et Sierre
- 28 > 30 juin Festival « Week-end au bord de l'eau », au Lac de Géronde – Sierre
- Fin juin Electroziles, festival open air de musique électronique – Sion
- Fin juin > mi-juillet Ambassador of Music – Crans-Montana

Juillet

- Début juillet 11^e édition de Sierre Blues Festival – Sierre
- 11 > 14 juillet Sion sous les étoiles
- 11 > 14 juillet Longines jumping, parking de Cry d'Er – Crans-Montana
- 22 > 31 juillet Vision Art Festival – Crans-Montana

Août

- 01^{er} août Cyclo sportive des vins du Valais – Sion
- 01^{er} > 04 août 1^{er} août et fontaine aquatique – Crans-Montana
- 02 > 07 août Cirque au sommet – Crans-Montana
- 03 août Fête de la mi-été – Crans-Montana
- 07 > 10 août Guinness Irish Festival au Domaine des Îles – Sion
- 09 > 10 août Blues@The Lake, festival de blues gratuit – Crans-Montana
- 10 août Tour des Stations, course cycliste d'endurance en Valais
- 11 août Sierre-Zinal, course pédestre internationale – Sierre
- 17 > 18 août Sublime Festival, nature, musique et arts – Crans-Montana
- 24 > 25 août Meeting International Fiat 500/Vespa – Crans-Montana
- 29 août Fête de la Gruyère – Crans-Montana
- 29 août > 01^{er} septembre Omega European Masters, tournoi de golf – Crans-sur-Sierre

Septembre - Octobre

- Début septembre Jumping national – Sion
- 06 > 07 septembre Vinea, salon des vins suisses – Sierre
- 14 septembre Marche des cépages – Sierre
- 14 septembre Le temps du Cornalin, journée découverte autour des vins – Flanthey
- 19 > 22 septembre Fête fédérale de la Musique Populaire – Crans-Montana
- Mi-septembre Fête de la Désalpe, parking Cry d'Er – Crans-Montana
- 28 septembre Trail des Patrouilleurs – Crans-Montana
- 28 > 29 septembre Jeep-Heep-Heep, rassemblement de Jeeps – Crans-Montana
- 17 > 19 octobre Rallye international du Valais – Sion

*Sous réserve de modifications

ALTUS Bons plans



Venez découvrir votre nouvelle boutique « Maison & Objets » ! Une idée cadeau, une envie de changement déco... La boutique vous propose des objets du quotidien, du design, du renouveau dans la décoration. Un complément à notre service home staging et agencement d'intérieur déjà actif sur Crans-Montana. Contactez Céline Dufourcq pour plus d'informations.

Suggestions :

Venez nous rendre visite pour découvrir des marques tendances, tout en gardant l'esprit cocooning et fashion de la station. Boutique ouverte 7j/7 en saison pour mieux vous servir...

Come and look round our new "Maison & Objets" boutique! Gift ideas, decoration... Our shop stocks a wide range of household and decorative items to brighten up your property. A complement to our home staging and interior design service, which is already established in Crans-Montana. Contact Céline Dufourcq for more information.

Suggestions :

Come and browse our on-trend brands, which echo the resort's fashionable cocooning vibe. Boutique open 7 days a week in season to cater to all your needs...

Les Espaces à vivre

Tél. : +41 (0)79 104 23 77

Route du Rawyl 24, 3963 Crans Montana, www.lesespacesavivre.com



Le Bar Lounge est l'incontournable du Crans Ambassador. Design contemporain chaleureux, ambiance boisée, dimensions hors normes et immense verrière offrant la vue la plus grandiose de Crans-Montana, il est le lieu de tous les bonheurs et surtout, celui qui vous ressemble. On y déguste une carte de snacking « trendy » qui réveille les classiques avec style et gourmandise, dans une ambiance détendue.

Suggestions :

Le Bar Lounge se prolonge sur la terrasse Valaisanne by Fusalp, le tout nouveau concept du Crans Ambassador. Vous y trouverez des pièces salées, sucrées, des crêpes et bien plus pour un après-ski réussi.

Crans Ambassador guests should certainly pay a visit to the Bar Lounge. With a contemporary yet cosy design, wood-panelled décor, plenty of space and huge windows offering grandiose views over Crans-Montana, it is a wonderfully relaxing place to enjoy a drink and sample some on-trend snacks, with a tasty twist given to classic nibbles.

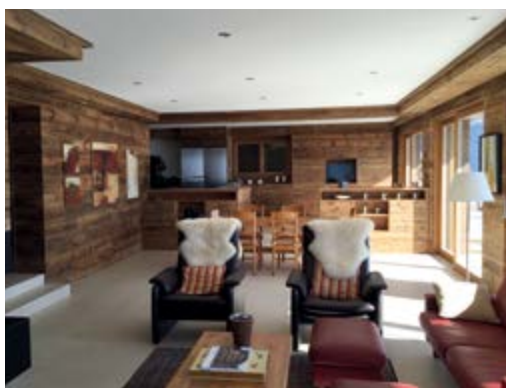
Suggestions :

Step out of the Bar Lounge onto the Valaisanne by Fusalp terrace, the Crans Ambassador's brand-new concept. Sample some savoury and sweet bites, pancakes and much more, for an epicurean après-ski experience.

Le Bar Lounge Crans Ambassador

Tél. : +41 (0)27 485 48 48

Route du Petit Signal 3, 3963 Crans-Montana, www.cransambassador.ch



Au cœur de Crans-Montana, depuis plus de 20 ans, l'Atelier d'Architecture Rey Bernard crée et conçoit un grand nombre de constructions qui allient originalité et esthétique. Grâce à une relation solide et harmonieuse basée sur l'écoute, la compréhension et la confiance avec ses clients, l'Atelier d'Architecture effectue des projets variés tels que des villas, chalets de montagne, résidences, ainsi que diverses rénovations.

Suggestions :

Fort de son expérience et de sa réputation dans le domaine, c'est avec plaisir que M. Bernard Rey vous recevra dans ses bureaux pour vous conseiller sur votre future réalisation.

For over 20 years, in the heart of Crans-Montana, the Rey Bernard architecture studio has designed and created a number of buildings that are both original and attractive to look at. Thanks to the relationship of trust they nurture with their clients, they are able to carry out a wide variety of projects, including villas, mountain chalets, apartment buildings, and renovations.

Suggestions :

With a wealth of experience and a glowing reputation in the industry, Mr. Bernard Rey would be delighted to meet with you to discuss your future project.

Atelier d'Architecture Rey Bernard

Tél. : +41 (0)27 481 34 35 - M : +41 (0)79 277 90 25

Route du Rawyl 30, Case Postale 1074, CH-3963 Crans-Montana



À Crans-Montana, la brasserie Mosaic, vous invite à découvrir une carte à la fois classique et moderne dans un environnement alliant design et mobilier vintage. Suivez les faits et gestes de nos chefs à travers la cuisine ouverte où des professionnels sont en train de confectionner vos plats selon votre palais ! La brasserie moderne Mosaic est ouverte 365 jours par an dès 8h. Vous commencerez votre journée par un bon café italien ou un Ginseng accompagné d'un croissant et de confiture maison.

Suggestions :

Le menu est à la fois moderne avec le ceviche de loup de mer, le poke de thon & la tagliata de porc ibérique. Mais vous trouverez aussi des plats classiques comme l'entrecôte café de Paris, la souris d'agneau & le loup de mer en croûte de sel.

Nous vous suggérons également une panoplie de boissons chaudes et froides comme des jus de fruits frais, des cocktails et des vins ouverts tous accompagnés d'une belle planchette apéritif ou des chips maison.

In Crans-Montana, the Mosaic brasserie treats diners to a classic yet modern menu in a setting that blends designer and vintage furniture. Let the professional chefs guide your choice from the open kitchen, where they concoct your meal in front of your very eyes! The Mosaic brasserie is 365 days a year, from 8am onwards. Start your day with an energising Italian coffee or ginseng, accompanied by a croissant with homemade jam.

Suggestions :

The menu is both modern – with its sea bass ceviche, tuna poke and Spanish pork tagliata – and traditional, with the Café de Paris rib steak, lamb shank and salt-crusted sea bass.

We also recommend their wide selection of hot and cold drinks, such as fresh fruit juices, cocktails and wines, accompanied by a mouth-watering aperitif platter or homemade crisps.

La brasserie Mosaic

Tél. : + 41 (0)27 481 55 55

Ouvert de 8h à 22h30, Open from 8am to 10.30pm, Route du Rawyl 47, 3963 Crans-Montana, www.mosaic2016.ch



Venez découvrir l'ambiance cosy de notre salon lové dans une petite cour au cœur de Crans. Vous serez reçu(e) dans un espace feutré, à la fois confidentiel et convivial. Laissez-vous envoûter par notre univers, par notre sélection de thés en vrac et notre douce ambiance musicale. Notre philosophie ? Vous révéler tout en choyant et respectant vos cheveux. Grâce au progrès des produits techniques, il est possible aujourd'hui de créer du sur-mesure en matière de coloration et ce, dans le respect de la fibre capillaire. Nous sommes dépositaires exclusifs à Crans-Montana des gammes de produits naturels Christophe Robin et Organic Way (sans sulfate, sans parabène, ni colorants ou autre parfum de synthèse). Nos rituels de soin personnalisés vous procureront un moment de détente et une réelle détox pour votre chevelure. Nous vous offrons aussi un éventail de services de manucure et pédicure en collaboration avec Kure Bazaar, en exclusivité sur le Haut-Plateau. Quel que soit le soin, express ou complet, naturel ou vernis semi-permanent O.P.I., quel plaisir de vous faire soigner les ongles pendant que vos cheveux se font embellir !

Step into our cosy and convivial hair salon, which is hidden away in a small courtyard in the heart of Crans. Sit back and relax, sip a cup of complimentary tea and listen to the melodic background music as we beautify your locks!

Our mission is to pamper and preen, leaving you with a spring in your step! Thanks to the advances made in hairdressing, we adapt our treatments so they do not damage the hair fibres. We are the only salon in Crans-Montana to use the Christophe Robin and Organic Way ranges of natural haircare products (sulphate, paraben, artificial colour and fragrance free). Our personalised treatments give your hair a real detox.

We are also the only salon in the Haut-Plateau to perform manicures and pedicures in collaboration with Kure Bazaar. Choose from express or comprehensive treatments, with natural or semi-permanent O.P.I. gel varnish, to pamper your nails at the same time as your hair!

Espace coiffure Crans

Tél. : +41 (0)27 480 13 38

Rue Centrale 44, 3963 Crans-Montana



Situé au cœur de Crans-sur-Sierre, MEDICALPS Crans-Montana offre un lieu de détente discret et douillet pour votre bien-être. Marie Bezzola Toll vous accueille dans son cabinet et s'occupe de la santé de votre corps. Diplômée ASSC et bénéficiant d'une solide expérience dans la santé, elle s'est spécialisée depuis plusieurs années dans les massages thérapeutiques et la médecine empirique. Elle vous propose ainsi une gamme complète de soins allant des massages sportifs et relaxants au drainage lymphatique. Son expérience en milieu hospitalier en général, et en département post-natal en particulier, vous permettra d'apprécier ses massages thérapeutiques pour la femme enceinte (préparation à l'accouchement) et le nouveau-né. Vous pourrez également profiter de son savoir lors d'une séance d'acupuncture (méthode NADA) ou de ventouses thérapeutiques.

Located in the heart of Crans-sur-Sierre, MEDICALPS Crans-Montana is a discreet and cosy practice where you can relax and boost your wellbeing, thanks to Marie Bezzola Toll's expertise. A fully-qualified healthcare assistant with a wealth of experience in the healthcare industry, for the last few years she has specialised in therapeutic massage and empirical medicine.

She offers a comprehensive range of sports, relaxing and lymphatic draining massages. Her background in general medicine, in particular in the post-natal department, makes her massages ideal for expectant mothers (preparing for childbirth) and new-borns. She also performs acupuncture (NADA method) and cupping glass treatments.

Médicalps Crans-Montana

Tél. : +41 (0)78 732 70 18

Rue Centrale 44, 3963 Crans-Montana



Le mariage du bois et de la pierre est le reflet des traditions architecturales du Valais. Mettez-vous à l'aise pour déguster les fromages d'alpage, les viandes du pays et les plats de saison de ce bel établissement typique.

Fier de sa région, le Mayen vous propose également des vins aux arômes riches et variés, qui accompagnent avec bonheur les plats concoctés pour que chaque expérience gastronomique soit synonyme de plaisir renouvelé.

Suggestions :

La raclette valaisanne
Les fondues
Les röstis
L'entrecôte sur le réchaud

The marriage of wood and stone reflects the Valais region's architectural traditions. Settle in to sample some local cheese, cured meats and seasonal dishes in this characteristic restaurant.

Proud of the local region, Le Mayen offers a range of delicious locally-sourced wines to match your chosen dishes, making every gastronomic experience one to remember.

Suggestions :

Valaisan raclette
Fondue
Röstis
Rib steak

Le Mayen

Tél. : +41 (0)27 481 29 85

Rue Louis-Antille 9, 3963 Crans-Montana, www.mayen.ch



Situé sur l'un des plus beaux golfs d'Europe, le Sporting club house vous propose une restauration européenne qui saura vous assouvir. Le Sporting club house est composé d'un lounge, d'un restaurant, d'une piste dansante et d'une terrasse. L'établissement peut également vous proposer des menus de groupes lors de vos compétitions de golf, anniversaires ou banquets.

Suggestions :

La salade Sporting
Le Vitello Tonnato
Les penne Sporting
Les filets de perche

Located on one of Europe's top golf courses, the Sporting Club House serves European fare that is sure to titillate your taste buds.

The Sporting Club House boasts a lounge, a restaurant, a dancefloor and a terrace. They can put together a special group menu for golf competitions, birthday parties or other private events.

Suggestions :

Sporting salad
Vitello Tonnato
Sporting penne
Filet of perch

Le Sporting

Tél. : +41 (0)27 481 11 77

Rue du Prado 20, 3963 Crans-Montana, www.sporting-crans.ch

Elegance is an attitude

Simon Baker
Simon Baker

LONGINES®


CONQUEST
V.H.P.
VERY HIGH PRECISION

±5 SECONDS A YEAR
PERPETUAL CALENDAR
SMART CROWN
RESISTANCE TO MAGNETIC FIELDS
LONG-LIFE BATTERY



Conquest V.H.P.